



Hiru belaunaldi

GURE ALDIZKARIAK oso poz haundiarekin hartu du Alberto Alberdi txistulariari egindako omenaldia; aldi berean, ezin du ahaztu bere senitartekoen lana arlo horretan, bere aitona-reakin hasi eta bere aita Pedrokekin jarraituz.

.....

Salvador Marzanak gogoratzen digu 100 urte bete direna Agustin Zuloaga musiko ospetsua jaio zenetik, eta gertakizun horrek eibartar guztion omenaldia jazo behar duena.

NUESTRA REVISTA quiere unirse al homenaje tributado al txistulari eibarrés Alberto Alberdi; con dicho motivo, no quiere tampoco olvidarse de la tarea desarrollada en ese aspecto, asimismo, por su abuelo y su padre Pedro.

.....

El señor Salvador Marzana nos recuerda los 100 años del nacimiento del compositor y director Agustin Zuloaga, junto con la obligación moral de los eibarreses de recordar a su persona.

EDITOR: Sdad. sin ánimo de lucro Pedro Celaya (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

La inquietud religiosa y la oración del soldado americano

Era un joven de profundas inquietudes religiosas. Educado en el catolicismo, se apartó de él a los 17 años. Le interesaban e inquietaban preguntas que iban más allá de la seguridad económica. ¿Qué es la vida? ¿Quién soy yo? ¿Quién es Dios?

El catolicismo de su entorno no le había convencido. Las Misas multitudinarias a las que él había asistido, no le habían atraído. El misterio quedaba muy lejos de lo que él observaba en los fieles asistentes. ¿Dios existe? era su gran preocupación. Podría existir, se dijo. Tenía que invocarle. Entró en la habitación, cerró la puerta y dijo: "No te conozco, no sé quién eres. Si estás ¡ven! surge, aparece, habla. No me importa de mi vida. Estoy muerto y sólo por tí sigo viviendo. Si existes, serás aquél que ha vencido las sombras de mi muerte".

"Llamando a Dios, me encontré con un hombre que ha vencido la muerte y vive y que me presentó la realidad de una nueva vida. Ese hombre-Dios, era Jesús de Nazaret, que revolucionó mi existencia y dió un nuevo sentido a la misma".

Steven Spielberg es un director de cine muy conocido. "La lista de Schindler" es una película, conocida, en la que el director traza una escalofriante visión de los crímenes nazis en su empeño de exterminio de la raza judía. Junto a "La lista de Schindler", Spielberg ha lanzado al público, en estas últimas semanas, su cruel, horripilante, dura película antibélica titulada "Salvar al soldado Ryan". El que tiene idea de lo que fue el desembarco aliado en Normandía el año 1944, encontrará, en esta película, la catástrofe, muerte, destrucción que es la guerra, y que fue aquel desembarco, que llevó, por delante, tantos miles de vidas jóvenes.

¡Es una suposición! Quiere uno suponer que, entre los mil datos, que el director disponía para su película antibélica, no conocería y no podía, por tanto, disponer para su trabajo "de los versos que el cadáver de un soldado americano, no identificado, guardaba en su pecho, la víspera de su muerte". Queremos seguir suponiendo que, aun cuando al-

guno hubiera podido darle conocimiento de los mismos, Spielberg no los hubiera incluido en sus secuencias de "Salvar al soldado Ryan". Pero piensa uno, teniendo en cuenta lo que fue Normandía con sus consecuencias de cementerios norteamericanos con sus cruces limpias blancas que guardaban y recordaban a tantos cuerpos jóvenes rotos por la metralla, piensa uno, repetimos, la emoción humana-religiosa que se hubiera producido en los asistentes a la película "Salvar al soldado Ryan", si en ella hubieran podido oír o leer los pensamientos del anónimo soldado americano, que había caído en una de las batallas de la guerra mundial. Así escribió su "testamento" el soldado:

*"Escucha Dios: Yo nunca hablé contigo.
Hoy quiero saludarte: ¿Cómo estás?
Ya sabes...Me decían que no existes
y yo, tonto de mí, creí que era verdad.
Yo nunca había admirado tu gran Obra;
mas, desde el cráter que cavó una granada,
anoche ví tu cielo alumbrado de estrellas
y comprendí el engaño en que yo estaba.
Yo no sé si tú, Dios, estrecharás mi mano;
pero voy a explicarte y comprenderás.
En este infierno atroz de fuego y de metralla
he encontrado la luz para mirar tu faz.
Después... mucho más que decirte no tengo.
Tan sólo que me alegro de haberte conocido.
Pasada media noche habrá ofensiva;
pero no temo ya, pues sé que estás conmigo.
¡La señal! Bueno, Dios, tengo que marcharme.
Me encariñé contigo. Aún quería decirte
que como sabes bien, habrá lucha cruenta
y esta noche quizás llamaré a tu puerta.
Aunque hasta hoy no hayamos sido amigos
¿me dejarás entrar si hasta tí llego?
Se me ocurre Señor que yo no soy impío.
Bueno, Dios, debo irme, buena suerte.
¡Es raro, pero ahora ya no temo la muerte!*

Jesus Sanmiguel

Antonia Lamariano, una eibarresa... PERUANA

Conocimos en nuestra infancia la figura del indiano, aquel individuo audaz, soñador, que aburrido de su existencia pobre, vulgar, monótona... decidió saltar el charco para vivir la aventura de "las Américas", que le permitirá volver algún día a los suyos convertido en un adinerado caballero.

De "las Américas" volvía recientemente a Eibar nuestra amiga Antonia Lamariano, (religiosa de Aldatze), pero nos da la impresión de que su statu económico nada ha variado. Y ¿qué habrá hecho Antonia durante un cuarto de siglo que ha durado su ausencia? Pues... ni más ni menos que lo que el Evangelio nos dice de "Jesús de Nazaret". Su vida ha transcurrido HACIENDO EL BIEN. Así de sencillo.

Era el año de 1963 cuando el primer grupo de monjas de Aldatze iniciaba esta aventura, soñada y acariciada desde años atrás. Estaba integrado por tres viajeras, dos de ellas eibarresas, (Carmelo Manso y Nati Azcárate), que gozosas, ilusionadas, salen de un puerto francés rumbo a las tierras del Perú. Llegadas a su destino, y conscientes de su condición de misioneras pues... optan por encaminarse a la selva. Allí un grupo humano, primitivo, rudimentario, carente de tantos elementos que ellas siempre habían considerado como "indispensables". Aceptan con alegría las incomodidades, disponiéndose a vivir día a día un testimonio de amor.

Y era el año de 1971 cuando otra eibarresa se une al grupo: Antonia Lamariano. Estudiando las posibilidades de la misión a realizar, deciden instalarse en la capital, Lima, ciudad situada en la costa del Pacífico, que cuenta con ocho millones de habitantes. Allí, uno de los pequeños habitáculos construidos en serie, pasa a ser su primera vivienda. Intentan hacer un estudio del desconocido ambiente que las rodea, desean conocer las necesidades de las gentes, y muy pronto descubren que la pobreza, muchas veces severa, tiene allí demasiada presencia. Existen muchas escuelas, pero abundan los analfabetos, pues los niños son obligados a trabajar.

En Lima, nos dice Antonia, no llueve... "nunca", pero no existe carencia de agua. Es la sabia naturaleza la que ininterrumpidamente, hace llegar a la capital el agua de la sierra. La ausencia de la lluvia, repercute en la calidad de los tejados. Son las esteras las que cubren en muchas ocasiones los muros de las viviendas. Es la techumbre de los limeños pobres.

Y hablando de actividades, nos dice, empezaremos por un grupo, quizás el más querido, los Mayores, que en número aproximado de setenta, acuden a unos locales habilitados para ellos en el complejo parroquial, (donde también está presente la "estera"). Todos, prácticamente, proceden de pequeños poblados, gentes a quienes el miedo, sobre todo nocturno, de incursiones terroristas, ha obligado a venir a la capital. Aquí, añoran lo suyo, la vida rural. Estos encuentros son para ellos altamente reconfortantes, se sienten muy cercanos, y fácilmente ha prendido en el grupo el sentimiento de amistad. Se han establecido clases de alfabetización, consiguiendo del Gobierno dos profesoras que las imparten. Los "letrados" que superan esta etapa realizan Trabajos de Artesanía, que son presentados al público en una Exposición. Finalizado el curso se hace entrega de los Diplomas. En la fotografía adjunta aparecen cuatro alumnas que, vestidas de fiesta, (¡qué menos!) exhiben con alegría el documento acreditativo de haber aprovechado el curso. (La alegría y la felicidad no tienen patria ni statu social). En esta tarea contamos con colaboradoras. Es gente pobre que viene a prestar su ayuda, gente que visita a los Mayores si no pueden acudir al Centro, procurando atenderlos cuando lo necesitan.

Hacemos excursiones, sobre todo a la playa. Llevamos comida para todos, pues aquí vivimos en común. Alguna vez, se pasa una



Cuatro "universitarias" exhiben sus diplomas.

bolsa, y cada uno aporta... lo que puede. Cuando Antonia regresaba a Eibar, los ancianos quisieron hacer "algo" como despedida, y de acuerdo con sus sentimientos, optaron por dedicarle. Llenos de emoción, el canto que le dirigen al Cristo de su pueblo. (Nos ha gustado, Antonia).

También llegan a nosotras gentes jóvenes, mujeres que vienen a recibir clases de corte y confección, algo muy necesario para ellas. Esta enseñanza nos resultaba posible merced al donativo de "MANOS UNIDAS", que costaba el local que habíamos solicitado de aquella entidad.

La cárcel es otra de nuestras preocupaciones. Allí pasa todo el día una compañera nuestra junto con otras dos religiosas. El domingo lo dedican a recibir en nuestros locales a los familiares de los presos. La Dirección Nacional de Derechos Humanos del Perú concede anualmente un "PREMIO NACIONAL DE DERECHOS HUMANOS", que el pasado año de 1997 recaía "a petición de los presos", en nuestras visitadoras.

Diremos también que en el entorno de las Misioneras van surgiendo algunas vocaciones. El ejemplo, unido a la acción del Espíritu, va dando sus frutos. Son seis jóvenes las que se preparan para emprender esta vida de auténtica "solidaridad". El noviciado está en marcha.

La tarea misional, llevada a cabo por los "adelantados" de Evangelio, requiere, no como elemento principal, pero sí muy necesario, la aportación económica de los cristianos de retaguardia. Y va una anécdota: Un vizcaino, amigo de Aldatze, que realizó en su entorno una colecta pro-Perú, contaba emocionado la gesta de unas niñas de un grupo escolar, que en vísperas de realizar un hermoso viaje, con el dinero que han ido depositando a lo largo del curso con este fin, pues... se plantean la renuncia y... vence la generosidad. ¡Admirable!

Antonia: Eskerrik-asko por tus preciosos "ipuiñes"... eskerrik-asko por el ejemplo que nos brindas a todos. No dudamos de que el amor y la alegría generosamente derramados, revertirán con creces en tu vivir. ¿Que esperas volver de nuevo? Nos parece muy "posible", pues te contemplábamos muy "gorbixa". Un abrazo.

P.D.

En un cementerio peruano, Antonia, tuvo ocasión de orar ante los restos de una conocidísima eibarresa, M^{te} Teresa Artamendi, Mercedaria de la Caridad, fallecida en aquel país hace algunos años.

M.A. Zulaica

La caricia de una campesina



Pepe Txikiena

Recuerdo la inteligente pregunta de aquel eibarrés: ¿Qué hobby o actividad le pedirías a tu varita mágica para ejercerla en la vida? No pude responderle por considerarle entonces muy joven. Sin embargo ahora, en base a la experiencia que brota de las circunstancias vividas con anterioridad y al equilibrio que da la plenitud de pensar en su justa medida, sí puedo dar respuesta a la misma pregunta. Lo voy a hacer admitiendo el riesgo extraordinario de blanquear mis propias limitaciones. No importa porque opino que los lectores tienen el derecho de conocer a los que para ellos escriben. Debo aclarar, de acuerdo a mi criterio, que vivir una vez es hacer algo como obligación para el sustento, pero que no gusta nada. Y vivir dos veces es realizar, además, algo que conforte, que satisfaga, que realice a quien lleva a término, en plan profesional o altruista, ese hobby elegido...

Después de medio siglo por la vida reconozco haberla vivido dos veces: Una, por los derrotos de la Escuela, la adolescencia y el trabajo después. Otra, por aprovechar buena parte del tiempo libre en llegar a cualquier aldea practicando lo que más me gusta: Pisar la naturaleza dormida, el camino solitario de hierba y sombra, la taberna olvidada, la verbena junto al manzanal, el escuchar la rudeza de los labradores que no saben esconder su ternura, el ayudarles. Resumiendo: He nacido para andar errante por las aldeas.

El cumplimiento de esa vocación, que no viene sino que estaba, me ha obligado a aprender arquitectura, carpintero, trazo de aparcamientos, a distribuir herencias, un poco de medicina. También el Código Civil y la Ley de Propiedad horizontal. Aparte, a cantar mejor, a jugar al Ajedrez, al Tute, al subastao. Lo que se dice un alumno de todo y maestro de nada para estar minipreparado con el fin de ganar confianza urgente ante los que no han huído del arado, los barrizales, el carro y los fogones, pero que son un torrente de hospitalidad, de respeto mutuo, entusiasmo e incluso de honradez. En suma, los considero personas de sala sin que desmerezcan las que viven en la ciudad. Pero aquéllas, quizás por su entorno y pasado, tienen mucho de especial.

Este hobby me sale del alma. Es fácil que naciera conmigo cuando fui parido en el campo una tarde de Junio en la siega del centeno. No lo sé. Pero colma el tener de frente a la sencillez, lejos de toda masividad humana donde al respirar poca justicia es, entre otros males, una aventura llevar razón. Y andando de samaritano por los páramos, por el carpazal y por la ribera húmeda, aparte de ser aceptado por mis argumentos, también he puesto en el baúl anécdotas de todo tipo: Desde que un terrateniente mejicano rogaba fuera el semental de cuatro hijas, hasta la gentileza de un pastor árabe que cedía a una de sus dos mujeres para hacer la noche, pasando por el Sr. Antolín que, según el Testamento, me ha dejado la mejor alcoba con baño de su gran casa cercana al río Cea, en Castilla la Vieja.

Ya ve usted, querido amigo o amiga, la actividad que me place ejercer todo el tiempo de la vida, incluyendo si fuera posible el que ha ocupado y ocupa la obligada actividad laboral. Podía haberle pedido a la varita mágica el ser un cantante famoso, un futbolista de época, un Leonardo da Vinci, o un torero de tronío. Pero no. Prefiero, sin caer en frustraciones, una ermita que a la catedral, debiendo confesarle con sinceridad, que fascina lo de vagar por las aldeas pero, eso sí, realizarlo con buen coche, con el bolsillo alegre y las noches silenciosas un tanto confortables aunque por las mañanas pase frío, calor o cansancio por atravesar la llanura hasta saludar a la cuadrilla que enfarda la paja, ensaca las patatas o carga la hierba. Es lógico lo del coche y el bolsillo porque presentarse

como un pordiosero, el rechazo es frontal. Para "bien visto" es necesario ir presentable. De lo contrario, ni partida, ni aprecio, ni atenciones, ni cerveza fresca, ni perseverancia en la amistad, ni mucho menos un diálogo confidente.

A sabiendas de que con dinero se vive mejor, en mi norte no está el hacer fortuna. Simplemente el disponer de unos mínimos, inevitables en este Universo materialista, para escuchar, para ayudar, estando en la cúspide del éxtasis individual el tener una familia sin frontera en cada una de las aldeas del mundo. Sin esos mínimos no se puede, por desgracia e impotencia, dar ningún paso y si el fin es una utopía en su totalidad, no es mucho pedir. Al fin y al cabo no deja de ser simple, a pesar del mérito que supone sonreír a una mesa espartana, a una partida en la taberna, al sudor colectivo en la era y a la caricia de una campesina, siendo secuencias que brindan el encontrarme a mí mismo, tejiéndose el éxito en no ver a nadie como desconocido la primera vez que le ves.

Antes de despedirme de esta página le digo que en la aldea de Méjico no hice de semental, ni en la otra de Libia me aproveché de la segunda esposa del amigo árabe. Tampoco de la herencia de Antolín reconociendo, en este caso, que me sirve cada vez que vuelvo a la orilla del Cea. Y debe saber usted que por las aldeas no todo es orégano. En ocasiones no hay nadie en la taberna, te observan como las vacas al tren, o la gente no se entrega al saludo sin trastienda, ni a darte un trago de la bota, ni a aceptar el tuyo. He sido testigo, como "Juez de paz", de situaciones límite entre vecinos o miembros de la misma familia. Al unísono he soportado vivencias de etnias mezcladas, con el honor de grandes atenciones y diferentes escenarios de auténtico peligro sobre todo en la visita atrevida a ciertas tribus, aunque los mayores riesgos hayan sido por causa meteorológica.

De todas maneras, para trabajar el hobby o actividad que se elige a la varita, no es cosa que, según de lo que se trate, cristalice en la primera vida por la brevedad de ésta donde todo se deja sin acabar. En más de un ejemplo harían falta tres vidas para lograrlo. No obstante yo lo he comenzado en la primera. Y doy gracias por concederme el mayor deseo a una edad que permite disfrutarlo en una ridícula dimensión pero me conformo.

Para terminar, sin que le sea necesario un esfuerzo imaginativo de leyenda, le pregunto:

¿Qué actividad elige usted a su varita mágica para realizarla con éxito contando a su favor con las aptitudes y talento que tenga la más genial estrella en la misma actividad?

¿No le parece bonito el interés de tener una familia en cada aldea, poblado y tribu del planeta?

¿No le parece más bonito todavía el vivir varias veces?

Pepe Txikiena (Octubre 98)

Sida



1. Día 1 de diciembre, Día Internacional del Sida. Hace 10 años, en 1981, la prensa norteamericana citaba cinco casos de una nueva enfermedad mortal. La llamaban "el cáncer gay". Los enfermos eran homosexuales.

2. Diez años después: Magic Johnson, estrella de la NBA, declara haber contraído el virus del sida. "Lo hago público para que se sepa que cualquier persona puede contraer el mal, incluso los heterosexuales. Mi consejo: practicar el sexo seguro".

3. En su último informe, la Organización Mundial de la Salud (OMS) señala 288.000 casos declarados y más de diez millones de afectados en el mundo por el retrovirus VIH.

4. España es el tercer país europeo en número de casos. Oficialmente hay 8.199 enfermos; de ellos, 1.300 son mujeres. Total de seropositivos (infectados sin desarrollar aún la enfermedad): 150.000.

5. Muertos pos sida en Europa: 45.000. Casi la mitad de los enfermos son homosexuales; un tercio son drogadictos; el resto, contagiados en transfusiones y por otras causas.

6. Se prevé que para finales de siglo pude haber 30 millones de afectados en el planeta. El 90% estará en el Tercer Mundo.

7. Aún no se ha descubierto la vacuna antisida: 1996-1998. Gran dificultad: el virus cambia continuamente. "Es como una caja fuerte cuya combinación varía sin cesar", dicen los expertos.

8. Los infectados viven unos diez años, durante los cuales pueden transmitir el mal. Mecanismo de contagio: que un glóbulo blanco infectado llegue a la sangre de una persona sana.

9. Vehículos de contagio: la sangre y el semen. En el contacto sexual, a través de llagas o fisuras; en transfusiones e inyecciones, por jeringuillas y sangre contaminadas.

10. Desde el descubrimiento del virus hasta 1990, el 65% de los homosexuales de San Francisco ha dado seropositivo o ha fallecido. ¿Razón? Al principio no se tomaban precauciones.

11. En España han muerto cuatro de cada diez enfermos de sida desde que se descubrió la enfermedad. Máximas tasas de incidencia: Cataluña, País Vasco, Madrid.

12. Hay de cinco a siete infectados varones por cada mujer afectada en Europa y en Estados Unidos. La proporción es de uno a uno en Africa. En el útero de sus madres quedaron contaminados 800.000 niños.

13. El país con mayor proporción de enfermos es Uganda: Una de cada cinco personas está infectada. Uganda tendrá 22 millones de habitantes en el año 2015. Sin sida, hubieran sido 37 millones.

14. El virus mata a personas en edad productiva. El 80% de los afectados tiene entre 20 y 39 años. En Nueva York es la causa más frecuente de muerte en mujeres de 25 a 34 años.

15. Primera causa de muerte en países desarrollados: la arterioesclerosis (endurecimiento arterial).

16. Síntomas del sida: pérdida de peso, fiebre continua, diarrea, inflamación de los ganglios. Posteriormente: neumonía, sarcoma de Caposi, infecciones respiratorias y digestivas.

17. El 68% de los enfermos de sida presenta síntomas de demencia. El virus bloquea las defensas, y microorganismos que nunca atacarían al cerebro lo invaden y colonizan.

18. En España, un tercio de los reclusos y el 10% de las prostitutas tienen el virus del sida. Si éstas son drogadictas, el porcentaje sube al 55%. El 17% de las drogadictas se prostituye.

19. El 45% de los españoles no usa ninguna prevención. El 40% usa preservativos.

20. La mayoría de homosexuales dice haber cambiado sus hábitos. Un 35% exige preservativo.

Víctimas famosas. Rock Hudson (actor), Robert Mapplethorpe (fotógrafo), M. Foucault (filósofo), Jerry Smith (jugador de fútbol americano), Adrian Ward-Jackson (director del Royal Ballet de Londres), Jaime Gil de Biedma (poeta), Fernando Vijañe (galerista).

Descubrimiento. Hubo una polémica entre Francia y Estados Unidos sobre la paternidad del virus que acaba con los linfocitos T4, encargados de la defensa del organismo. Fue identificado por primera vez en el Instituto Pasteur, por el equipo del profesor Luc Montaignier, con el nombre de virus LAV. Meses después, Bob Gallo, del Instituto del Cáncer de Bethesda, en Estados Unidos, lo descubría de nuevo y lo llamaba HTLV-III. Tras un pleito se fijó un reparto de beneficios por la patente. Ahora, el virus del sida se llama VIH (virus de inmunodeficiencia humana).

Luchadoras. Dos mujeres empeñadas en la lucha antisida: Elizabeth Taylor y Lady Di, esta última en contra de la opinión de la casa real inglesa.



Urbanidad necesaria

Extraído de *Heraldo de Aragón* (1-VII-1998)

Los buenos modales, a los que hoy se da tan poca importancia, poseen, sin embargo, su trascendencia en la educación de alumnos. Por desgracia, esta asignatura, la urbanidad, hoy es relegada a un segundo plano en los planes de estudios y en la práctica diaria.

Regresábamos de recordar durante unos días la memoria de Olof Palme por los lagos suecos y al poner pie en tierra el sofocante calor del aeropuerto del Prat ya nos anunciaba que habíamos llegado a otro mundo. Pero no fuimos conscientes de estar en un nuevo escenario -el nuestro-, hasta que tomamos el tren para Zaragoza. Habíamos cogido unas latas de refresco en la estación de Sants para mitigar la sed. Una vez bebido su contenido, pretendimos tirarlas y al no encontrar a mano un recipiente para los desperdicios, le preguntamos al revisor dónde podíamos dejarlas. «No se preocupen, tírenlas al suelo, que ya limpiarán al llegar al final del trayecto» nos dijo indiferente y con un rictus de mala uva ante nuestra «impertinencia». Perdonen esta pequeña anécdota personal, pero describe con bastante exactitud una forma de entender las relaciones con el entorno bien diferente al respeto hacia el me-

dio ambiente que habíamos vivido en un lejano país.

Ha finalizado el curso. Se han dado buenas y malas notas, pero nadie ha recibido una «calificación» en urbanidad. No es una asignatura y seguramente no hace falta encorsetarla en unos programas, pero la «educación» en su sentido más literal debería ser el objetivo prioritario de todo centro educativo. Sin embargo, con frecuencia encontramos que en las aulas se aprenden muchas cosas y se «olvida» lo fundamental.

Hasta cierto punto se pueden «comprender» los mensajes de amor pintados por jóvenes sobre los pupitres, pero de ahí a las «aperturas paralelas» que dejaban muy sucio el campus hay un buen trecho. Que cada uno juegue como quiera con su nariz, pero «hace muy mal efecto» ver cómo se la hurgan algunos conductores parados en el semáforo. Que grite quien tenga problemas de entendimiento, pero que se grite a sí mismo y en la intimidad y que no traslade sus broncas a

los demás. Que ocupe el asiento del autobús quien primero llegue, pero cuando vea subir a una mujer embarazada o a un anciano que se ponga por un instante en su lugar y obre en consecuencia.

Vivimos en un mundo egoísta, con todos los derechos y pocas obligaciones, y tremendamente fariseo. Protestamos por la contaminación y dejamos un feo rastro de plásticos en la cuneta de las carreteras. Vibramos por una desgracia colectiva -están muy bien las manifestaciones de solidaridad- pero pasamos indiferentes ante una persona necesitada de ayuda para cruzar una calle.

La urbanidad y la buena educación ya no se llevan. Suenan a rancio. Pero una cosa es el servilismo de otros tiempos y otra la ley de la selva. Trufamos los programas escolares de temas transversales: educación vial, educación en la igualdad, educación para la paz, etc.- y luego solo estamos pendientes de que a nuestros hijos no les queden pendientes las asignaturas «fundamentales». ¿No es «fundamental» conseguir que los ciudadanos tengan un comportamiento correcto y educado en el trato social? ¿Puede considerarse «civilizada» una cultura que infravalora la corrección, la cortesía y los buenos modales?

Las reglas de urbanidad y de convivencia deberían enseñarse en la escuela, interiorizarse desde pequeños en la familia y exigirlas en la calle por las autoridades competentes. ¿Cómo es que siguen comiendo con los dedos en casa algunos niños que manejan con soltura los cubiertos en el comedor escolar? ¿Qué puede hacer un profesor para conseguir el respeto de sus alumnos cuando las normas de disciplina están tan difuminadas? ¿Por qué no cuidamos de igual forma lo que es de todos que lo nuestro?

¿Cuántas veces se multa a los bares que molestan a horas intempestivas a los vecinos y cada fin de semana siembran la acera de restos de todo tipo? Habrá que poner una «policía para cochinos»?

En demasiadas ocasiones se echa la culpa a la escuela de la falta de educación cívica de los chavales. Tiene su responsabilidad, sin duda, pero compartida con la familia y con otras instituciones y grupos sociales. Y es obligación de los poderes públicos asegurar una convivencia respetuosa entre las personas y hacer lo posible para que, además, sea armoniosa con el medio ambiente. Hay que enseñar a los pequeños a tirar los papeles a las papeleras, pero tiene que haber papeleras.

Jesús Jiménez

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGUIRRE

E i b a r

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

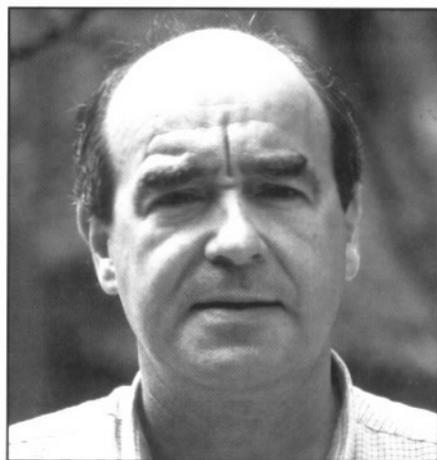
El fraude nuestro de cada día

(en pequeña escala y en el que la mayoría participamos)

El pasado fin de semana, en un restaurante de la costa guipuzcoana, se rechazó una botella servida como txakoli, aduciendo el cliente que no era txakoli. La etiqueta decía, con letra muy pequeña, "vino blanco de mesa" y no citaba denominación de origen. Era evidente que alguien engañaba a alguien. O bien el suministrador había engañado previamente al restaurador, vendiéndole gato por liebre, o bien el restaurador sabía muy bien lo que había adquirido y pretendía servir algo distinto a lo que el cliente había solicitado. En cualquier caso, los responsables del restaurante aseguraron que lo compraban como txakoli y que era la primera vez que alguien se quejaba. Sorprende que a estas alturas estas cosas ocurran en las mismísimas tierras del txakoli. Qué no ocurrirá a cientos de kilómetros. Es, con todo, una forma de fraude como otra cualquiera.

No deja de ser curioso qué cerca vivimos todos de nuestros pequeños y diarios fraudes colectivos y con qué tranquilidad, normalidad y parsimonia colaboramos en ellos. Un ejemplo clarísimo es la compra más o menos escondida de tabaco rubio americano, del llamado de contrabando. Sabemos por la prensa que hay importantes organizaciones clandestinas que mueven in-

Cada vez que nos dirigimos al tabernero amigo y le preguntamos si tiene "americano" estamos financiando y apoyando un negocio ilegal, además de realizar una operación fraudulenta contraria a los intereses generales de nuestra Hacienda y los particulares de los expendedores de tabaco.



Luis A. Aranberri "Amatiño"

gentes cantidades de dinero en la consecución y venta irregular de tabaco y que, incluso, algunas de ellas tienen conexiones con el narcotráfico. De vez en cuando los medios de comunicación nos informan que la ertzaintza ha aprehendido algún alijo de miles de cartones de tabaco. Asistimos a todo ello como si fuera ajeno a nuestras vidas y no nos percatamos que cada vez que nos dirigimos al tabernero amigo y le preguntamos si tiene "americano" estamos financiando y apoyando todo ese negocio ilegal, además de realizar pequeñas operaciones fraudulentas contrarias a los intereses generales de nuestra Hacienda y los particulares de los expendedores de tabaco. A lo mejor, si tuviéramos un estanco no nos gustaría que nuestros propios amigos y convecinos alimentaran semejantes redes de distribución ilegal.

Otro buen ejemplo de fraude conocido y colectivo es el amistoso arreglo a que, a veces incluso sin mediar palabra, llegan clientes y responsables hosteleros en obviar el impuesto conocido por IVA. Entiéndase bien, no es cues-

ción de calificar de grave un hecho que se da más o menos puntualmente y en cantidades quizá comparativamente poco alarmantes. Lo que llama la atención es la pérdida de pudor social, esa aparente irresponsabilidad colectiva, ese conchabeo entre amigos por el que unos cuantos comensales, supuestamente serios, profesionales y dignísimos todos ellos, se confabulan con el que les pasa la cuenta para ahorrarse cada uno el equivalente a media ración de queso, de ese mismo que suele quedar despreciado sin terminar.

Se entiende, por otra parte, el interés del propietario del establecimiento por evitarse unas determinadas declaraciones fiscales, pero extraña la ingenuidad con la que a veces nos sorprende la camarera de turno quien, como si se tratara de un servicio más de los muchos que presumiblemente ofrece la casa a sus comensales, se acerca muy gentil y pregunta con absoluta normalidad si el cliente quiere o no que se le incluya el impuesto correspondiente. En este sentido tengo yo oída la anécdota a un ex Diputado general de Gipuzkoa que, tras cenar en un restaurante donostiarra, llegó la chica que les había servido y preguntó toda salerosa: "¿Con IVA o sin IVA?".

Otro buen ejemplo de fraude conocido y colectivo es el amistoso arreglo a que llegan clientes y responsables hosteleros en obviar el impuesto conocido por IVA. Llama la atención la pérdida de pudor social por el que unos comensales se confabulan con el que les pasa la cuenta para ahorrarse cada uno el equivalente a media ración de queso.

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

**Barrenetxe
GOZOTEGIA**

**Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**

Basarritarran argitasunak

Basarritarra, ezjakiña eta atzeratua izan zala-edo, dala, eta antzeko kontuak sarri entzun izan ditugu batez ere kaleko jendearengandik. Ori egia ote da?

Goazen patxara batean gauzak aztertzerara eta bere lekuan jartzera. Gure Gipuzko ontan beintzat, lurgintza baiño askoz lenagokoak izango ziran artzantza, beizantza eta abar. Gaurko mendi-basarri geienak garbi ezagun dute, noizbait ardi-txabol edo antzekoak izan zirala. Gero lurrak lantzen asi ziranean, txikiegi gertatu ziran estalpe aiek, eta auditu bearrean gertatu ziran eta auditze ori nundik nora dan, gaur ere garbi ezagutzen da basarri askotan.

Lurrari kentze ezkerero, eman egin bear zitziola azkar ikasiko zuten antziñako euskaldun aiek; «apaiza eta lurra eman gabe ez dira engañatzaten» esatera zaarra ere or dago, esan nai ederrarekin. Simaurra ezezik, karea ere komenigarri zala lurrarentzat ikasi zuten noski; karaitz-arria kare nola biurtzen zan ere bai; orrela, basarri atari guztitan laster egingo zituzten karobi-zuloak. Egurra eta arria erosoago izatearren basoan bertan ere ezagutu ditugu karobi batzuk. Oraindik karobi pranko ikusi genezazke an eta emen, asko izkutatua badaude ere, bidea zabaldu bear zalako-edo, arria nunbait palta zalako.

Izen puska bateko basarritan, bost bat urtetik bein karea egiten zala esan oi zan; gaur ere, darabizkigun soro bakkan eta baratzetan orduan bezela karea zabalduko balitz, ez litzake dabillan ainbat zomorro ibilliko.

Argitasunetik aparte, lan egiteko ere kuporarik gabeak ziran gure aurreko aiek, eta karobi bat ondo erretze ezkerero, alaxe bear. Bi karobi-klase ezagutzen ziran: bat, «arraoa», goitik egurra eta arria jarri eta beetik karea atera, nai zan arte irauten zuna. Bestea, «zakar-karobia», iru egun eta iru gauetan erretzen zana. Lenengoak, egur ona bear zun, eta basarri askotarako etzan ain egokia; ondotik botatako zugaizta izaten zalako egur ori. Zakarrezkoa zan maiteago, izenak dion bezela, edozein zaor, ote eta zotzaz egin bear zalako sua. Basoak garbi irauz zezaten ere, zer egokiagorik? Bi karobi-klase oietan lane-



Eskola eta argitasuna heldu dira baserri mundura.

an jarduna nago eta «arraoa» asko lasaiagoa dala esan bear. Aurrez arria eta egurra txikituta jarri, eta lagun batek errez eutsi lezaioke. Besterik da «zakarrezkoa»; larogei bat gurdi-zotz karobi aurrean bear dira su ematerako; berrogei bat gurdi-arri era bai kargatzeko, eta ez nolanaiko arria, beeko arku edo kuboia egin artean. «Zakar-karobia» ondo erretzeko, eskarmentu puska bateko jendea bear dala esan oi zan. Aurrez nion arku egite ori, giltzatzea deitzen zitzaion eta zerriltzeko bezela, errian gizon jakin batzuk izaten ziran ortarako. Gertatu izandu zan, negu guztian ainbeste lan egin karea egitearren, eta zatoa geiegi dantzatu zalako-edo, nolabaiteko erreketta gertatzea.

Karobiari su ematerako, erriko apaiak bedeinkatuko zun eta andik aurrera izango zan naiko lan; iru egun eta iru gauetan, larogei gurdi-zotz erretzeko, etxeokak eta auzokoak dantzaten ziran. Gero, karobia erretzen zanean, «karobieztaia» deritzaion bazkari eder bat egingo zan, eta an bukatzen zan pesta.

Maiatzeko Santa Krutzetako bukatuko zan kare egite ori; jakiña, artoa eta babarruna ziran basarriko emaitzik nagusienak eta ortarako aproposa izan garai ori. Emen jarri ez ditudan izkutu edo sekreto asko ditu karegintzak, batez ere, «zakar-karobiak». Geroko oroipengarri izan ditezen, karobi zulo batzuk gorde naiean asi zaizkigu agintariak. Beste

langintza eta izen askorekin ere egin bear litzake ori.

Karegintzatik aparte, opizio asko zekizkiten gure basarritarrak: saskigintza eta etxean bear zituzten tresna asko, neguko eguraldi txarretan burutuko zituzten.

Eskolara etzirala joaten? Eta orduan basarrian izaten zan lanarekin nolaz eskolara bialdu gaztetxoak? Umeak itzulean egiten zun serbitzua ere, bearrezkoa zan gero adibidez! Ongi dakigu, garai bateko kontuak aaztu zirala, baiña, gaur, eskola geiegi eta lan gutxiegi ez al zaio ematen umeari? Zaku-sagarra ezin liteke jarri umearen bizkarrean, baiña sagarrez saskia bete lezake.

Industriak aurreratu zun garaiean, basarritarrak lengoan jarraitzen zula eta abar entzuten gendun; baiña zer egin zezakean, maiztar ziranean eta lokatzez betetako bide estu aiek ziran birtartean? Aukerak etorri diranean, ez al da edozein ainbat aurreratu? Adibidez, gaur zertan iseka antzeko par ori egin bear dio kaletar gazte batek basarriko gazte bati? Basarriaren azkena gertu dala? Eskola eta argitasunaren emaitza degu aldaketa ori ere.

Gaurko basarritar aiton-amon asko, naiz eskolik gabeak izan, urteak erakutsitako jakinduria or daukate, eta badaukagu zer ikasi. Bai orixe!

Txomin Garmendia

50 años de Misiones Diocesanas Vascas

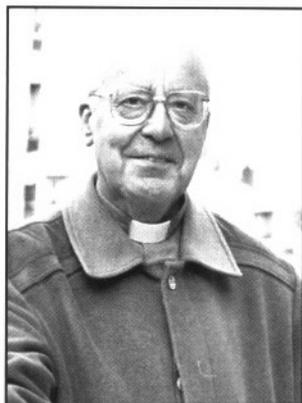
Se cumplen el día 3 de octubre los primeros cincuenta años de la puesta en marcha de toda una singular aventura misionera: en la festividad de santa Teresa de Niño Jesús, patrona de todas las misiones, ocho sacerdotes de la entonces única diócesis vasca —la de Vitoria— recibían un cálido y multitudinario “adiós” en el seminario diocesano de la capital alavesa.

Una iniciativa singular

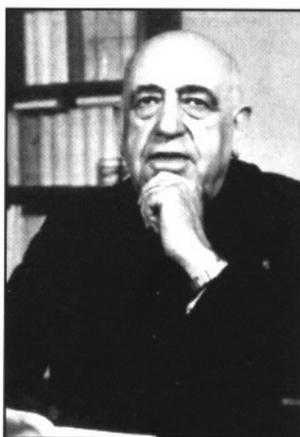
La novedad iniciada hace ahora cincuenta años consistía en un hecho que, a estas alturas del tiempo, puede parecer a muchos de lo más normal: que sacerdotes diocesanos, sin perder su diocesanidad o incardinación en su diócesis de origen, pasaran como misioneros a otros continentes. Hasta ese año de 1948 la actividad evangelizadora había recaído sobre los hombros —sobre el corazón— de los religiosos. La historia secular de las congregaciones religiosas se confunde con la historia de la evangelización misionera.

Vitoria, la diócesis vasca de Vitoria, propuso dar un paso adelante: que sus sacerdotes fueran reconocidos como misioneros pero sin dejar de estar incardinados en el presbiterio al que pertenecían. Entendían que, permaneciendo diocesanos, todos los fieles de la diócesis de Vitoria se sentirían comprometidos en la iniciativa misionera y este propósito de hacer realmente misionera a toda la diócesis se les antojaba como una fórmula que, compartida por otras diócesis de todo el mundo, podría transformar el panorama de la evangelización universal.

No fue esta movilización general fruto de un impulso de última hora. La ambición de hacer misionera a toda la diócesis de Vitoria había comenzado a cuajar en el lejano año de 1919. **Angel Sagarmínaga**, a la sazón profesor de Historia de la Iglesia en el seminario diocesano de Vitoria, había dedicado el discurso de inauguración del año académico a la urgencia de dotar a la evangelización universal de un nuevo impulso. La I Guerra Mundial había herido de muerte a muchos territorios de misión. Se sentía por todas partes la necesidad de renovar la actividad misionera. Sagarmínaga supo hacer suyo el nuevo ímpetu misionero y con los seminaristas y sacerdotes de la diócesis de Vitoria removió hasta las raíces al pueblo católico de Euskadi.



Algunos en América y Don Pedro en Eibar, pero siempre... misioneros.



Angel Sagarmínaga, profesor de H^a de la Iglesia.



El 3 de octubre de 1948, ocho sacerdotes de la diócesis de Vitoria recibían su crucifijo de misioneros. Las Misiones Diocesanas Vascas se ponían en marcha.

PROBLEMAS QUE SE SUPERARON

Teste dure

Así Propaganda Fide no está acostumbrada a encomendar ninguno de sus territorios misioneros a una diócesis. Los encomienda a las congregaciones religiosas y a los institutos del clero secular. Pero, ¿a sacerdotes diocesanos? ¿A diócesis que, en cuanto tales, desean ser misioneras? No. Propaganda Fide dice “no” y no hay fuerza que le obligue a apearse de su criterio. Está, sin embargo, de por medio, la decisión del Papa. A Propaganda Fide no le queda más remedio que tratar de encontrar una solución... a medias. Los sacerdotes misioneros de Vitoria sólo podrán pasar al Vicariato Apostólico de Los Ríos si previamente aceptan ser miembros del Instituto Español de Misiones Extranjeras de Burgos, institución misionera del clero secular.

Ahora el “no” rotundo, firme, incambiable lo tiene que decir Vitoria. Para ser miembro del Instituto de Burgos tendrían que hacer un juramento de servicio a las misiones de por vida y la expresión de tal juramento entrañaría automáticamente la pérdida de la incardinación diocesana. Los sacerdotes misioneros dejarían de ser sacerdotes diocesanos de las diócesis del País Vasco. ¿Cabezonada? ¿Intransigencia?

Ganaron el lance los “cabezas duras”; pero faltó muy poco para que todo el proyecto se desmoronara. A **Juan XXIII** le tocó capear otro temporal. En esta ocasión el oleaje —por no hablar de una verdadera galema— lo motivó la Obra de Cooperación Sacerdotal Hispanoamericana, una institución que el episcopado español puso en pie para enviar sacerdotes en ayuda de las Iglesias de Latinoamérica. Los responsables de la citada “Obra”, a comenzar por el arzobispo **Morcillo**, quisieron que fuera ella el cauce único para encauzar la generosidad misionera de los sacerdotes diocesanos. Vitoria no aceptaba esta imposición. Por razones varias. La primera de todas porque la iniciativa de Vitoria era más antigua que la Obra de Cooperación. La segunda, porque el estilo o método evangelizador que habían adoptado los misioneros, sacerdotes, seculares, religiosos e institutos seculares de Vitoria era muy diferente del que se estaba dando la “Obra” a sí misma. La tercera, porque la iniciativa de Vitoria estaba resultando espléndida.

¡Pero lo que hubo que luchar para mantener estos vínculos en torno a un único proyecto misionero! El pueblo de las tres diócesis sentía esa comunión de ideales; los sentían los sacerdotes y los seminaristas; lo sentían los seculares y las congregaciones religiosas. También al respecto tuvo que librarse una gruesa batalla. Que se ganó.

J. Ignacio Rivarés

Tercer Mundo, nº 287
Octubre 1988

CAMINANDO HACIA UNA PAZ JUSTA

El problema de las minorías étnicas

La paz entre los pueblos ha de fundarse en la verdad, el amor y la libertad

En el capítulo de las relaciones inter-nacionales (dentro de un Estado) pertenece de modo singular la tendencia política que desde el siglo XIX se ha ido generalizando e imponiendo, por virtud de la cual los grupos étnicos aspiran a ser dueños de sí mismos y a constituir una sola nación. Y como esta aspiración, por muchas causas, no siempre puede realizarse, resulta de ello la frecuente presencia de minorías étnicas dentro de los límites de una nación de raza distinta, lo cual plantea problemas de extrema gravedad.

En esta materia hay que afirmar claramente que todo cuanto se haga para reprimir la vitalidad y el desarrollo de tales minorías étnicas, viola gravemente los deberes de la justicia. Violación que resulta mucho más grave aún si esos criminales atentados van dirigidos al aniquilamiento de la raza.

Responde, por el contrario, y plenamente, a lo que la justicia demanda: que los gobernantes se consagren a promover con eficacia los valores humanos de dichas minorías, especialmente en lo tocante a su



Regina Pacis (1918), de Guido Galli.

Se encuentra en la basílica de Santa María la Mayor, de Roma.

lengua, cultura, tradiciones, recursos e iniciativas económicas.

Hay que advertir, sin embargo, que estas minorías étnicas, bien por la situación que tienen que soportar a disgusto, bien por la presión de los recuerdos históricos, propenden muchas veces a exaltar más de lo debido sus características raciales propias, hasta el punto de anteponerlas a los valores comunes propios de todos los hombres, como si el bien de la entera familia humana hubiese de subordinarse al bien de una estirpe. Lo razonable, en cambio, es que tales grupos étnicos reconozcan también las ventajas que su actual situación les ofrece, ya que contribuye no poco a su perfeccionamiento humano el contacto diario con los ciudadanos de una cultura distinta, cuyos valores propios puedan ir así poco a poco asimilando. Esta asimilación sólo podrá lograrse cuando las minorías se decidan a participar a mistosamente en los usos y tradiciones de los pueblos que las circundan; pero no podrá alcanzarse si las minorías fomentan los mutuos roces, que acarrearán daños innumerables y retrasan el progreso civil de las naciones.

Angelo Roncalli

El bien común — Bakea denontzat

Defender los derechos y deberes del hombre

Los gobernantes tienen como deber principal el de armonizar y regular de una manera adecuada y conveniente los derechos que vinculan entre sí a los hombres en el seno de la sociedad,

de tal forma que, en primer lugar, los ciudadanos, al procurar sus derechos, no impiden el ejercicio de los derechos de los demás; en segundo lugar, que el que defienda su propio derecho no dificulte a

los otros la práctica de sus respectivos deberes, y, por último, hay que mantener eficazmente la integridad de los derechos de todos y restablecerla en caso de haber sido violada.

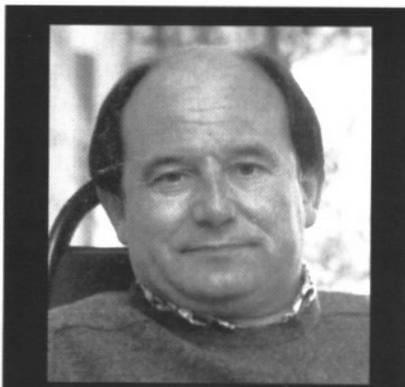
BAKEAREN BILA

EUGENIO IBARZABAL

“Inoiz ez bezalako bake nahia dago eta hori geldiezin da”

— Enpresa eta pertsonaren mundutik kanpo aplikagarria al da kalitate osoarena arazo sozial eta politikoetan?

Bai, noski. Gauzak beste modu batera ikusteko gai bazara beste modu batera lan egin ahal izango duzu. Hor dago gakoa, hots, gauzak beste modu batean ikusteko gai izan zaitezkeen edo ez aztertzea. Baina oro har gizakiok galdera berdina egiten dugu: «Nire burua hobetu?». «Gehiago oraindik?». Gauzak horrela hartuta zure hobekuntzarako muga oso gertu duzula pentsatu behar duzu. Hau aplikagarria da beste arlotan. Lehenik eta behin besteak nolakoak diren eta gauzak zergatik egiten dituzten ikusten duzu eta, bestetik, gauzak modu desberdin batean ikusten lagun ditzakezu besteak.



“KALITATE” HANDIKO GIZON TXIKIA

Filadelfian Kalitate Osoko Nazioarteko Batzar batetik iritsi berri hartu gintuen Gasteizen 47 urteko kazetari donostiar honek. 1984 eta 1987 artean Eusko Jaurlaritzako bozeramale, hainbat komunikabidetan lan egin ondoren, telebista saioaren bat tartean, eta liburu sorta bat argitaratu eta gero, egun kazetaritza eta politikagintza alde batera utzi eta kalitate osoaren uretan dihardu buru-belarri.

«Herri honetan gehiengo ados jarriko litzateke gauza askoren inguruan».



— **Kalitate osoaren ikuspuntutik arazo konponbidea lortu dela pentsa dezake hainbatek, ‘amerikarregia’ izango ez ote den susmoa izan dezake.**

Ez, ez dago konponbiderik. Konponbidea aurkitzen joateko laguntza metodologia izan daiteke. Metodologia hau gauzak konpontzeko lagungarri bilaka daiteke hainbat arlotan baina horrek ez du esan nahi arazo guztien konponbidea aurkitu duzunik. Nire esperientziatik abiatuta, jendea lagun dezake, gai honek ez du kontraindikaziorik eta behar adinako seriotasuna eta zuhurtasunarekin planteatuz gero etekin interesgarriak ekar ditzake.

— **Herria ere modu desberdin batean ikusten laguntzen dizu?**

Guztiz desberdin. Konponbidea baino konponbideak daudela ikusten laguntzen dizu. Gauzak lehen baino zertxobait hobeto uztea da helburua. Bestetik ere, arazoaren irtenbidea prozesu bat dela ulertzen laguntzen dizu eta dena da prozesu bat. Bidezidorren kulturak hasieran baino arazo gehiago sortzen dizkizu. Beste joera bat izaten da errudunaren edota konponbidearen bila aritzearen ideia. Erruduna bilatetik datorren konponbidea oso txikia da. Beraz, konponbidea nondik etor daite-

keen galdetu behar dugu. Lan talde jardunetan gertatzen den bezala, dena da sistema bat, arazoaren erantzukizun pertsonalak oso txikiak dira eta gauzak borondate onaren edo motibazio hutsaren arabera planteatzen badituzu ez zara urrutira iritsiko. Sistema ez baduzu aldatzen azkenean sistemak irabazten zaitu. Ideia hauek ezinbestekoak dira gatazka bat ulertzeko.

— **Herri honetan gauzak aldatzeko asmorik badugu?**

Nolabait polo desberdinen arteko erosotasun sentazio bat atzematen da. Baina nik ezin dut sine-tsi gauzak horrela direnik. Askotan bestea aldatu da-

“Gizarte zibila mugitzeko ordua da; mundu politikoari geratzen zaion azkenetako zerbitzua bakearena da”

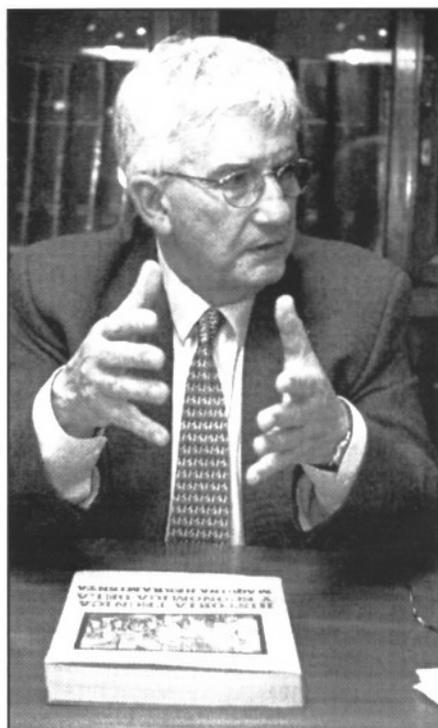
din eskatzen dugu, beti besteei adimena izatea eskatzen diegu baina gero etxean oso kontserbatzaileak gara. Beraz, argia eta bidea ikusi behar dugu gai honetan sartzeko. Ni inoiz baino baikorragoa naiz. Oso ezkorra izan naiz gertakizunekiko. Nik bane-kien gauzak oso txarto joango zirela. Baina inflexio puntu batean gaude; inoiz ez bezalako bakenahia dago. Eta hori geldiezin da. Denbora gehiago edo gutxiago beharko da baina geldiezin da. Nire ustez marea jeisten doa. Eta inguruko albiste gehienak onak ditugu. Irlandakoak berebiko garrantzia du.

Iñaki Gorostidi

Sobre la historia de la industria en Eibar

Como es conocido, la cultura de un pueblo depende en buena medida de los modos de vida y del trabajo de sus ciudadanos, habiendo los eibarreses desarrollado, a lo largo de su historia, formas singulares de organización socio-laboral y tecnologías de producción.

Aunque son numerosos los análisis históricos (al menos comparativamente



Carmelo Urdangarin

con el entorno), se exponen los resultados de una ardua investigación en dos fuentes de información. Por un lado, el Registro Mercantil y, por otro, las afiliaciones del Seguro del Retiro Obrero Obligatorio (vejez) de empresas ubicadas en Eibar.

REGISTRO MERCANTIL

El Registro Mercantil es una institución oficial, abierta al público, en la que para garantizar la seguridad del trabajo (tráfico) mercantil han de inscribirse todas las sociedades, así como sus actuaciones más relevantes.

Del resumen de la investigación llevada a cabo sobre las cuarenta primeras empresas eibarresas inscritas (período 24/02/1883 a 04/04/1910), que se expone en el cuadro adjunto, cabe destacar:

— Como era previsible, el gran dominio de las sociedades (23) cuyo objeto social era la fabricación y/o el comercio de armas.

— También son destacables las actividades de fundición (2), cuchillos (2) y grabados de hierro y acero (2). Llama la atención la constitución de una sociedad para la construcción y explotación de una plaza de toros (hay un error en las fechas del Registro).

— Se registra una gran dispersión en los capitales iniciales.

— La primera sociedad inscrita fue "Aurrera", que a principios de siglo se anunciaba en los términos que figuran en la producción adjunta.

RETIRO OBRERO OBLIGATORIO

Una fuente de información valiosa, para conocer el empleo de las empresas en el pasado, es el Seguro de Retiro Obrero Obligatorio (vejez), conocido popularmente como "de la perra gorda". Iniciado en 1919, fue reglamentado en 1921 a favor de los trabajadores asalariados de dieciséis a sesenta y cinco años de edad, con una retribución anual inferior a 4.000 pesetas. Se sostenía económicamente con las bonificaciones del Estado y con las cuotas de las Empresas.

Los resultados de la investigación sobre la afiliación de empresas eibarresas a este sistema de aseguramiento en el periodo 1928/1933 nos permite llegar al cuadro adjunto.

A nivel español, en el sexenio considerado, se dan dos situaciones distintas. La inicial hasta 1929, en que se logran niveles de producción industrial históricos al amparo del proteccionismo, el nacionalismo técnico y fuertes inversiones en obras públicas; y la segunda, muy distinta, acusándose la crisis económica internacional. Durante estos años, la industria eibarresa había iniciado una importante diversificación, de forma que en 1928 ya llegan a 37 las empresas no metalúrgicas -frente a 341 metalúrgicas-, a las que había

INSCRIPCION DE EMPRESAS EIBARRESAS EN EL REGISTRO MERCANTIL

Fecha	Empresa	Objeto social	Socios principales
4/II/1883	Aurrera	Fundición de hierro maleable de colada común y demás metales	Manuel Arguiano, Diego Iñarra y Ciriano Villar
7/V/1886	Orbea Hnos. y Cía.	Fabricación de armas portátiles de guerra o caza	Juan M. Orbea, Mateo Orbea y Estefanía Areitio
4/VI/1887	Anitua, Charola y Cía.	Armas portátiles de fuego de caza y de guerra	Domingo Aristondo, Miguel Anitua y Agueda Aguirre
24/V/1892	J. Cruz Echeverría e hijo y Badiola	Fabricación y venta de armas de fuego	Jose C. de Echeverría, Bonifacio de Echeverría y Victoriano Badiola
4/XII/1892	La Eibarresa	Compra y venta de cañones de armas de fuego de caza y guerra	Miguel Aldazabal, Pedro Uncetabarrenechea e Ignacio Mendizabal
23/VIII/1895	Tomas Urizar y Cía.	Compra-venta de toda clase de escopetas, pistolas y revólveres	Tomas Urizar y Francisco Velasco
13/V/1896	Charola y Anitua	Fabricación de armas portátiles de fuego de caza y guerra	Ignacio Charola y Miguel Anitua
6/VIII/1897	Vda. de Garate, Anitua y Cía.	Fabricación y venta de armas de caza y guerra	Leona Osoro, Eulogio Anitua y Nemesio Astaburuaga
29/XII/1897	Irusta Hnos., Anitua y Letamendia	Fabricación de toda clase de hierro maleable y bronce	Sebastian Irusta, Tomás Irusta y Jose F. Anitua
17/II/1898	González y Areitio	Fabricación de cuchillos de acero y otros artículos similares	Pedro González y Saturnino Areitio
21/III/1898	Victor Sarasqueta, Cortaberria y Cía.	Fabricación y venta de armas de fuego y caza y accesorios	Victor Sarasqueta, Francisco Cortaberria y Jose Urizar
15/XI/1899	Gabilondo, Maiztegui y Cía.	Fabricación y venta de armas de fuego, caza y guerra	Félix Gabilondo, Jose Maiztegui y Eladio Astigarraga
5/XII/1899	Unamuno y Cía.	Fabricación y venta de armas de fuego	Juan M. Unamuno, Jesús Maria Alberdi y Jose Maria Azpiri
8/III/1901	B. Villabella y Cía.	Fabricación y venta de limas	Bonifacio Villabella y Ricardo Martínez
25/I/1905	C. Zulaica y Cía.	Explotación de la patente de un revólver de descarga, expulsión y amart. aut.	Toribio Zulaica, Marcelo Zulaica y Jose Aparicio
19/VI/1905	Iraola, Ojanguren y Cía.	Fabricación y venta de armas de fuego	Vicente Iraola, Valentín Ojanguren y Modesto Guridi
24/I/1906	Trocaola, Aranzabal y Cía.	Fabricación y venta de toda clase de armas de fuego	Venancio Trocaola, Pablo Aranzabal y Agustín Irazabalbeitia
15/IV/1906	F. Echaluze y Cía.	Compra y venta de ferretería y quincalla	Francisco Echaluze y Julian Garate
17/VII/1906	Joaquín y Santos Fernández y Cía.	Fabricación de escopetas	Joaquín Fernández, Santos Fernández y Rufino Sande
22/IV/1907	Martín Errasti y Cía.	Explotación de un taller mecánico de carpintería	Martín Errasti, Agustín Elorza y Santiago Astigarraga
16/VII/1907	Cortina y Ochoa	Fabricación y venta de maquinaria y artículos de armería	Marcelino Cortina y Cruz Ochoa

que añadir 90 fábricas de armas de fuego y un muy elevado número de auxiliares de esta actividad. A pesar de todo, la crisis de la construcción de armas portátiles sumió a los eibarreses en una de sus épocas más problemáticas.

La empresa con mayor plantilla es Orbea y Cía. S. En C. Que en el sexenio de referencia presentaba grandes fluctuaciones, desde los 215 en 1930 a los

363 dos años más tarde. Aunque reiteradamente se señala que fue fundada en 1860 por Casimiro y Mateo Orbea, bajo la razón social Orbea Hnos. para construir armas, aparecen con anterioridad (1858) productos con su marca.

La segunda en importancia, por los trabajadores ocupados, es la S.A. Cooperativa Alfa, destacando la regularidad en el crecimiento del empleo, con independencia de la coyuntura de la época.

Como última consideración, que entre 1928 y 1933 el Ayuntamiento de Eibar, para los servicios que prestaba en la época, pasó de 31 a 39 empleados. En esta fecha final, los ocupados municipales en San Sebastián eran 266, en Irún 104, en Rentería 30, en Mondragón y Zarauz en torno a los 15 y en Elgoibar, 10.

Carmelo Urdangarin

Número de trabajadores de empresas eibarresas afiliados al Retiro Obrero

Empresa	1928	1929	1930	1931	1932	1933	Empresa	1928	1929	1930	1931	1932	1933
Orbea y Cía. En C.	282	230	215	249	363	296	Aguirre H. y Aranzabal	16	27	32	33	12	12
S.A. Cooperativa Alfa	134	153	157	164	189	193	Ocamica Hnos.	0	0	0	0	0	12
Víctor Sarasqueta	64	60	60	69	61	62	J.F. Artamendi e Hijos	21	21	20	10	5	11
Garate, Anitua y Cía.	82	29	29	60	60	60	Beiztegui Hnos.	9	14	12	33	10	10
Aurrera S.A.	33	35	35	35	62	53	Rosario Barrenechea	5	5	5	5	5	8
Bonifacio Echeverría	41	41	40	40	40	0	R. Schez. Gaztelurrutia	0	10	8	10	6	7
Ayuntamiento Eibar	31	31	31	38	38	39	Teodoro Elcoro	4	9	8	8	8	7
Elcoro y Compañía	7	7	10	25	34	34	Vda. e H. D. Azcoaga	5	5	4	4	7	7
Española de Armas y M.	21	20	19	32	31	31	Aranzabal e Iruzta	25	13	5	6	6	6
Gastañ., Trocaola e Ibaiz.	16	16	16	16	30	30	Tintorería Margola	0	12	8	7	6	0
Artamendi y Cía.	47	38	41	49	32	27	Otaola y Vildosola	2	2	2	4	4	6
Martín Errasti y Cía.	13	12	8	16	14	23	Florentino Astigarraga	0	8	7	6	5	0
J. e I. Bascaran	7	7	7	7	23	21	Eduardo Orozco	1	2	2	2	3	3
Cooperat. "Danak Bat"	35	40	41	60	31	21	Guisasola Hnos.	8	15	0	0	4	3
Francisco Arizmendi	12	10	9	12	19	19	Victoriano Celaya	4	4	3	3	3	0
Hispano Inglesa	0	7	7	20	18	17	Echave, Arizmendi y Cía.	2	2	3	3	3	0
Olave, Solozabal y Cía.	9	9	9	9	17	16	Ayuso y Aizpiri	2	2	2	2	2	3
Loichat, Zabala y Cía.	6	6	0	0	15	0	Vda. e H. de F. Eguiguren	2	2	1	1	2	2
Crucelegui Hnos.	13	14	14	17	14	14	Jose Miguel Aranceta	2	2	2	2	2	2
Hijos de Jose Valenciaga	8	10	10	12	13	14	Larrañaga y Elorza	1	1	3	3	2	2
Irusta Hnos. y Cía.	14	14	14	14	14	14	Ojanguren y Marcaide	10	13	6	3	1	0
Gaspar Arizaga	12	12	12	12	13	13	Hijos de F. Arizaga	4	3	4	3	1	0
Cruz Ochoa y Cía.	8	10	10	9	13	0							

INSCRIPCION DE EMPRESAS EIBARRESAS EN EL REGISTRO MERCANTIL

Fecha	Empresa	Objeto social	Socios principales
9/IX/1907	Aguirre, Zamacola y Cía.	Fabricación y venta de toda clase de armas de fuego de legal comercio	Jose R. Aguirre, Antonio Zamacola y Francisco Lanas
29/III/1908	Domingo Aristondo y Cía.	Fabricación de armas de fuego	Domingo Aristondo, Felipa Aristondo y Martín Aristondo
4/IV/1908	F. Arizmendi y Goenaga	Fabricación y venta de toda clase de armas de fuego	Francisco Arizmendi y Pedro Goenaga
18/IV/1908	Hijo de Jose Pablo Juaristi y Cía.	Compraventa y fabricación de revólveres y pistolas de legal comercio	Francisco Juaristi, Vicente Bustinduy y Tibericio Hormaechea
27/VII/1908	Pedro Unceta y Juan Esperanza	Fabricación mecánica de distintos artículos manufacturados de hierro y acero	Juan P. Unceta y Juan Esperanza
5/XII/1908	Acha y Aristondo	Fabricación y venta de cuchillos	Jose Maria Acha y Pedro Aristondo
8/III/1909	C. Arzubia	Fabricación de toda clase de armas de fuego	Tomás Arzubia, Juan B. Arzubia y Victor Azaola
11/V/1909	Areitio-aurtena y Ciriaco	Fabricación y venta de armas de fuego	Nicasio Areitio-aurtena y Fausto Ciriaco
26/VI/1909	Leturiondo Hnos.	Fabricación y venta de armas de fuego	Jose Maria Leturiondo y Emeterio Leturiondo
27/VII/1909	Retenaga, Arrue y Cía.	Fabricación y venta de toda clase de revólveres y armas de fuego	Jose Retenaga, Guillermo Arrue y Luis Arrue
19/VIII/1909	Domingo Azcoaga e Hijos	Industria de fundición de hierro y otros metales	Domingo Azcoaga, Jose Azcoaga y Jose I. Lasa
18/I/1910	Cruz Ochoa y Cía.	Fabricación y venta de artículos de armería	Telesforo Curiel y Cruz Ochoa
29/III/1910	Rufino Sande, Gastelurrutia y Cía.	Fabricación de escopetas de caza y toda clase de armas de fuego	Juan R. Sande, Bibiano Gastelurrutia y Manuel Belaustegui
9/IV/1910	Sarasqueta y Guruceta	Fabricación y venta de objetos de hierro y acero grabados	Clemente Sarasqueta y Cipriano Guruceta
9/IV/1910	J.E. Artamendi e Hijos	Fabricación y venta de objetos de hierro, grabados y acero	Jose F. Artamendi, Estanislao Artamendi y Manuel Artamendi
9/IV/1910	J.A. Amesti y Cía.	Ventas al extranjero de Bisutería Española	Estanislao Artamendi, Clemente Sarasqueta y Doroteo Sarasua
13/IX/1910	Trocaola, Aranzabal y Cía.	Fabricación y venta de toda clase de armas de fuego	Venancio Trocaola, Pablo Aranzabal y Agustín Irazabalbeitia
4/III/1911	Aguirre Hnos.	Compraventa de artículos de ultramarinos	Pedro Aguirre y Cristina Aguirre
18/III/1911	Panificadora Urquizu	Elaboración y venta de pan	Pedro Bascaran, Juan Mendicute y Joaquín Olave
25/VIII/1922	La Taurina Eibarresa	Construcción de una plaza de toros en Eibar y su explotación	Pedro Mugerza, Eladio Larrañaga y Segundo Mayora

1999, último Año Xacobeo

Como ya se va conociendo, tal como el título indica, el próximo año de 1999 se celebrará el **Año Santo Compostelano** o *Año Jubilar Xacobeo*.

Si el anterior, celebrado en 1993, movilizó a más de **siete millones de personas**, el que nos ocupa va a dejar pálidas todas las cifras anteriores.

La cercanía de la fecha y el comprobado interés que ha despertado nos llevan a ofrecer una panorámica de su historia o leyenda. Pues sobre ambas se sustenta la devoción a Santiago "El Mayor".

LOS HIJOS DEL "ZEBEDEO"

Como es sabido, Santiago "El Mayor" era hermano de Juan "Evangelista". Y ambos, hijos de un pescador, llamado *Zebedeo*.

De paso diremos que, para que podamos reconocer quién es quién de los cuatro Evangelistas, cada uno de ellos tiene junto a su mesa de escritura el correspondiente símbolo. Así, por ejemplo, cuando veamos una imagen con dos grandes llaves en su mano o junto a unas "aspas", reconocemos a San Pedro y a San Andrés, respectivamente; también esos cuatro evangelistas, notarios de la vida de Jesucristo, tienen su representación.

San Juan tiene junto a él un "Aguila"; San Mateo, un "Angel"; San Marcos, un "León"; y San Lucas, un "Toro". Estos cuatro santos evangelistas suelen estar situados en los primeros "cuerpos" de los retablos. Y son muchas las personas que desconocen tal identidad.

Pero volvamos a saber algo más de Santiago "El Mayor" y de su llegada a la verde *Galicia*.

La Historia Sagrada nos enseña que, tras la Ascensión de Jesucristo, los Apóstoles se desparramaron por el mundo conocido, siguiendo el mandato de su Divino Maestro.



En Puente la Reina (Navarra), puerta de la casa de Jesus Maria Ansola y familia. La puerta es obra de los tallistas eibarreses Paulino Larrañaga, Manuel Telleria y Jesus Maria Ansola.

A Santiago le correspondió llegarse hasta la apartada tierra hispana, donde según se contiene en un códice del Siglo XIII, guardado en el Archivo de la Iglesia del Pilar, sóloamente consiguió convertir a ocho hombres.

Eso le produjo gran desmoralización, volviéndose a Jerusalén, donde Herodes Agripa ordenó que fuese martirizado. No permitiendo, además, que su cuerpo fuese enterrado en aquellas tierras.

EMBARCADO EN UNA NAVE MISTERIOSA, SEGUN LA TRADICION O LEYENDA

Durante la noche, un grupo de cristianos recogió sus restos, encaminándose hacia la orilla del mar. Misteriosamente, llegó hasta su ribera una nave, sin tripulación. Aquellos conversos se hicieron a la mar, portando el cuerpo *decapitado* de Santiago.

Según el relato, un Angel pilotaba la embarcación. Que, empujada por vientos favorables, tardó **siete días** hasta el lugar conocido como *Iria Flavia*, hoy conocida como *Villa de Padrón*.

Los navegantes llevaron el cuerpo de Santiago hasta una cantera; y, al dejarlo sobre una piedra, ésta se derritió como la cera, haciendo el hueco necesario para acoger aquel cuerpo y hacer del pedrusco, un sarcófago.

Propietaria de aquel lugar era una señora llamada **Lupa**. Y a ella fueron los discípulos de Santiago, para pedirle que les dejase un trozo de tierra donde enterrarlo. La citada señora, que desconfiaba de aquellos -suponemos que harapientos hombres-, para quitarlos de en medio les ofreció **dos bueyes**, con los que transportar el sarcófago. Pero aquellos animales eran bravos **toros que les atacaron**. Ante la inesperada acometida de aquellas fieras, los discípulos de Santiago se santiguaron. Y he aquí que aquellos toros salvajes se convirtieron en mansas bestias de carga.

Ante aquel sobrenatural hecho, Doña Lupa les concedió el pedazo de tierra solicitado, el cual recibió el nombre de "**libre-don**", en recuerdo de la cesión.

Es fácil imaginar que todo ese misterio causara cierto temor entre los habitantes de la zona. Por lo que allí quedó, enterrado y olvidado, el decapitado cuerpo de Santiago; tan olvidado que, a su alrededor, creció un frondoso bosque.

UN ERMITAÑO LO DESCUBRE (SIGLO XII)

En los primeros años del Siglo XII, un ermitaño llamado **Pe-layo** vió, asombrado, que una brillante luz permanecía sobre aquel lugar. Y, azuzado por la curiosidad, inspeccionó bajo aquella luminaria, dando con la tumba de Santiago "El Mayor".

Preocupado por el hallazgo, se encaminó donde el obispo Teodomiro, el cual acudió al citado bosque, junto con un grupo de hombres.

Limpiando las ramas y malezas, encontraron **tres campanas** junto a unas ruinas. Y, junto a la de mayor tamaño, hallaron un altar, con el sarcófago de piedra y restos de hombre; lo que les llevó a conjeturar que eran los del **Apóstol Santiago "El Mayor"**.



El Camino de Santiago, en el cruce de Puento la Reina y Obanos, en Navarra. Ahí se únen los peregrinos que llegan por Jaca y los de Roncesvalles, en dirección a Estella.

(Foto: M. Guilabert).

¿EL PRIMER PEREGRINO?

Comunicaron la noticia del hallazgo al Rey Alfonso el Casto, que se encontraba en Asturias; diciéndole que en sus dominios había aparecido el cuerpo de Santiago. Nada más conocer tan portentosa noticia, se puso en camino, llegando con todos sus acompañantes, y ordenando que, con la mayor rapidez, se edificase una iglesia dedicada a venerar a Santiago Apóstol.

CAMPUS DE ESTELAS = CAMPO DE ESTRELLAS = COMPOSTELA

Que no es otro el significado de esa ciudad, ya nombrada como Patrimonio de la Humanidad. Tras el hallazgo, por el anacoreta Pelayo, un 25 de julio del año 813, obedeciendo al mandato del Rey Alfonso el Casto, el obispo Teodomiro edificó, en la aldea de San Fiz de Salobio, una Iglesia que, con el paso de los tiempos, pasaría a llamarse **Santiago de Compostela**. Ofreciendo al visitante, sea penitente o turista, la gran visión de su hermosa Catedral; o el contagioso fervor de contemplar cuanto ocurre en su interior, e incluso en su exterior, con su hermosa Plaza del Obradoiro.

Porque algo de misterioso sí que encierra ese sarcófago de piedra. Simplemente hay que recordar que, cuando en el siglo X la ciudad fue arrasada por Almanzor, llevándose las campanas de la Catedral para su Mezquita de Córdoba, respetó aquel.

AÑO SANTO JUBILAR

Para finalizar, recordemos los ciclos en que se celebra el **Año Santo Compostelano**. Siempre que la festividad de Santiago (25 de julio) coincide en domingo, es Año Santo. Así, ello ocurre con esta cadencia: 6, 5, 6 y 11 años.

Por lo tanto, 1999 será el último de este siglo, siendo el año 2004 cuando se conmemore el primero del siglo XX; mientras que el último de ese milenio será el 2094.

Y no olvidéis que toda clase de información para visitar **Galicia** se os facilitará en la **Casa Cultural de Galicia de Eibar**.

Mateo Guilabert

Aquel verano del 86 o mi experiencia caminante a Santiago

HAN PASADO MAS DE DIEZ AÑOS. Y TODAVIA RECUERDO LAS VACACIONES DEL 86 COMO LAS MEJORES DE MI VIDA.

Ese verano, después de mucho pensar, tres amigos nos decidimos a hacer, **andando**, el Camino de Santiago.

Como las huelgas habían retrasado mucho el final del curso, y dado que andábamos un poco justas de tiempo, optamos por iniciar nuestro recorrido desde Santo Domingo de la Calzada. Y hasta allí nos encaminamos un 15 de julio, con nuestras zapatillas recién compradas; y cada mochila, con más de 15 kilos de peso en cada una, ala espalda. Lo imprescindible... pensábamos antes de salir. El tiempo y los kilómetros nos quitarían la razón.

Sólo 515 kilómetros nos separaban de nuestra meta. Los primeros días fueron duros: los pies estaban bien, pero la espalda sufría horrores, debido al peso de la mochila. Así que iniciábamos la jornada con el mismo ritual: dosis masivas de "Reflex" en hombros y cintura, para mitigar el dolor. Algunos kilómetros más adelante, los que dolían de verdad eran los pies.

A pesar de estos pequeños inconvenientes, fueron unos días maravillosos. **Todos los recuerdos son buenos.**

Desde el paisaje cambiante de Castilla -con mi alergia al pólen de las gramíneas en su máximo esplendor- hasta las zonas más escarpadas de León y Galicia. **Y sus gentes.** Las

que vivían en los pueblos por los que pasa el Camino y las que encontramos haciendo la misma ruta que nosotras.

Recuerdo con especial intensidad a Franz, un joven austriaco que sabía decir en castellano "**movimientos peristálticos**"; a Ennio, un italiano que siempre iba de punta en blanco (yo creo que ni sudaba) y al Párroco de San Juan de Ortega, que se fue a decir Misa y nos dejó removiendo las Sopas de Ajo, con un aviso: "**Si llegan más Peregrinos, añadís más agua**".

Así pasaron 23 días -a razón de unos 20 kilómetros diarios- y el 6 de agosto llegamos ¡por fin! a nuestra **meta: Santiago de Compostela**. En la Catedral presentamos nuestro Libro de Ruta, que nos habían ido sellando en cada etapa. Y recibimos nuestra "**Compostelana**", un documento en latín que acreditaba **nuestra "hazaña"**.

Por ser "**Peregrinas**", teníamos derecho a comer en el Hostal de los Reyes Católicos. Aunque, ¡eso sí!, entrábamos por la puerta de servicio. Y nos sentábamos a la mesa en los sótanos. Con los trabajadores del Hostal.

Y, como dijo Franz, cuando cambió la indumentaria de caminante por los pantalones largos y la camiseta: "dejamos de ser peregrinos, para convertirnos en turistas". Así que guardamos la "**Vieira**" en la mochila y nos dedicamos a recorrer Galicia.

Marijose Guilabert

Periodista. Corresponsal en Eibar del periódico Deia.

Galería de Eibarreses



Santa Cecilia. 22-XI-1929.

De izda. a dcha: J. Zuluaga, L. Blasco, B. Agirre, G. Pildain, A. Zuluaga, A. Bueno, J. Gerrikabeitia, J.M. Lopez y S. Marzana. En el centro: P. Eraña, D. Etxaniz, J. Arévalo, T. Axpe, J. Bueno, L. Aranzeta, M. Iraola, L. San Martin, M. Eizagirre y M. Barrutia. Abajo: D. Josué, P. Laspiur, E. Garcia, J. Martínez, A. Zuluaga, R. Cañón, L. Bustindui, E. Eizagaetxeberria, P. Alberdi y E. Arriola.

Colecta
Pro-Damnificados
Mariñeles de Motriku.
Mayo de 1933.



Banda de Música
"La Lira".
16-IX-1951.
Santa Eufemia.

*Fotos cortesía de nuestro
amigo y colaborador
Salvador Marzana.*

Banda del Batallón Amuatégi. 12-XII-1935.

De izda. a dcha: F. Bueno, L. Bustindui, Arriola, Etxeberria, E. Barrutieta, S. Sáez, L. Susperregi, Urain y J. Castañeda. En el centro: P. Arana, D. Etxaniz, A. Mas, J. Garcia, M. Garagarza, A. Zuluaga, J. Bueno, S. Camacho, V. Oiarzabal y M. Barrutia. Abajo: S. Marzana, J. Alberdi, B. Zubia, Goñi, M. Urkola, L. Lansiego, López e Ibazeta.



Galería de Eibarreses



Los Alcázares de Murcia (8-VII-1936).
Aviación republicana de la guerra española
"Aeródromo de Carmoli". De izda. a dcha:
Benigno Baskaran, Conrado Mugerza,
Vicente Markaide y Gracián Alkorta.



Médicos en Valladolid. 3-X-1930. Ramon Gabilondo,
Fernando Irusta y Tomas Garate, entre ellos.



Campéonato de Eibar de tirada de pichón extraordinaria.
De izda. a dcha: Benjamín Villabella (4º), Lázaro Aranberri (2º),
Tomás Garate (1º -7 palomas de 7 tiros-) y Nemesio Urrutia (3º).



Concurso de tiro al blanco por
los años 20. El Sr. Ibarzabal ganó
el primer premio con revólver,
mientras el Sr. Sarasketa obtuvo
el primer premio con carabina.

Galería de Eibarreses



Fotografía tomada con motivo de un refresco en el parral del Hotel Julián. 1924.



Despedida de soltera de Petra Leniz. Las dos niñas son Mari Carmen y Cristina Azpiri. 1950. Ojanguren.



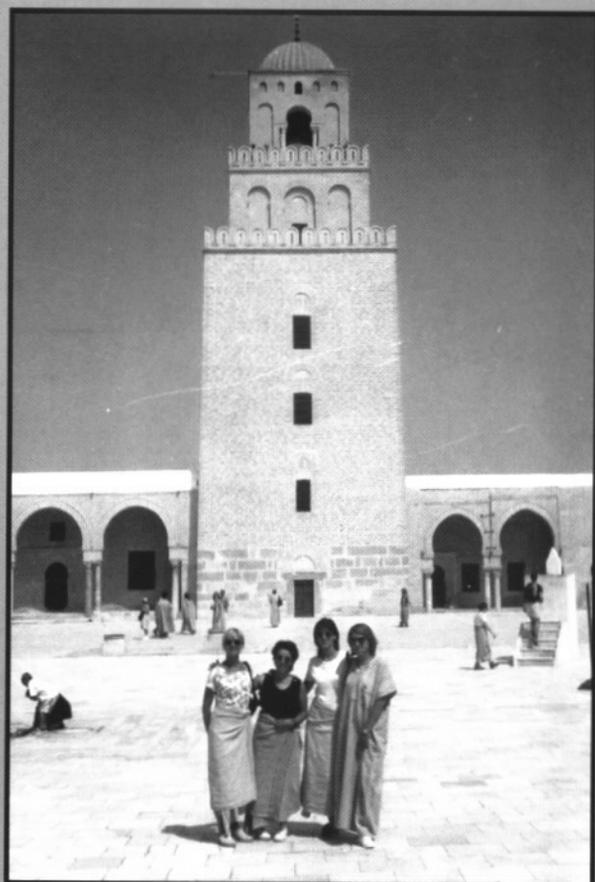
Despedida de Rosa Atxa. 1924. Ojanguren.

Galería de Eibarreses



Refresco en el parral del Hotel Julián.

Fotografía de 1941 en Deba
de Aurora Mendizabal,
recientemente fallecida.
Descanse en paz.



Las jóvenes Ana Belen, Ana Mari, Ana Jesus
y Josune, con motivo de un viaje efectuado
hace poco a Túnez. ¡Esas sí son vacaciones!



Cuarteto de las hermanas Muñoa, en fotografía de 1948.

Galería de Eibarreses



A la familia Pagoaga, cuyo origen está unido al desaparecido caserío Pagua, de Arrate-balle, perteneció D. Antonio Pagoaga, que fue uno de los políticos más importantes de la postguerra, tal como se puede constatar al leer su biografía. Parte de los descendientes de esta familia viven actualmente en Argentina y en Bergara. A estos últimos debemos las fotografías presentadas en esta revista.

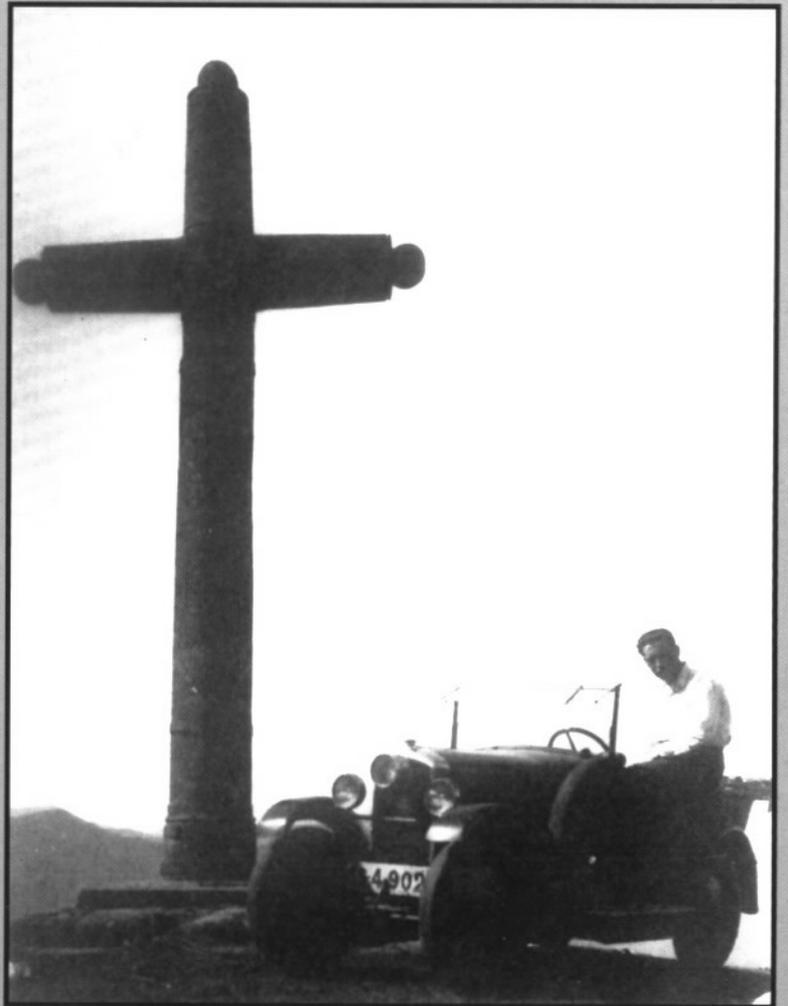


Antonio Pagoaga Pagoaga. Político guipuzcoano nacido en Eibar el 12 de febrero de 1888. Estudió en los jesuitas de Orduña y Deusto, doctorándose en Derecho en Madrid. Ejerció durante el primer tercio de siglo en San Sebastián. Se presentó a las elecciones generales de 1918 por el distrito de Zumaia. Fue elegido diputado provincial jaimista por el distrito de Tolosa, siendo renovado en 1923 y cesado en 1926. Fue diputado-secretario en 1921 y presidente de la Comisión Permanente en 1923. En las elecciones generales de 1933, se presentó como candidato del Partido Tradicionalista. En las de 1936 formó parte del Frente Contrarrevolucionario, no obteniendo el escaño en la primera vuelta, pese a ganar su candidatura, por no reunir la suficiente cantidad de votos, retirándose en la segunda vuelta en beneficio de los nacionalistas. Tras la toma de San Sebastián por los carlistas en septiembre de 1936, fue designado miembro de la primera Comisión Gestora de la Diputación. Al acabar la guerra, fue alcalde de San Sebastián. Designado consejero nacional, fue secretario de las Cortes españolas hasta su muerte, acaecida el 19 de enero de 1965.

Galería de Eibarreses



Jose Antonio Pagoaga Bergara, de Arrate-balle,
en una fotografía de hace 100 años.



También fue un Pagoaga el que, sin estar terminado el tramo Ixua-Arrate, logró la hazaña de llegar hasta la cima en un automóvil. El 7 de septiembre de 1927, el eibarrés Ignacio Pagoaga logró subir por primera vez hasta la cruz de Arrate en coche, a bordo de su Peugeot, hazaña aparentemente intrascendente si no tenemos en cuenta que por aquellas fechas la carretera llegaba solamente hasta Usartza.

Galería de Eibarreses



Aficionadoa a Arrate, entre ellos Periko Irusta, Luis Aranberri, Adolfo Santos, Jose Iburguren y Uriona.



Familias Alberdi, Kruzeta y Gabilondo, en Usartza. Año 1942.



Fotografía tomada en el Kuku-arri de Orio el 31 de julio de 1954. Marcelino Rementeria y Sra., Luis Aranberri y Sra., Casto "Txomo" y Sra; Sra. de Fernando Zuloaga -Ignacia Aratamendi-, Margarita y Jose Mari.

Galería de Eibarreses

Ojanguren siempre captó
a las cuadrillas de Eibar.
Gente conocida todas ellas.



Conducción del sr. Aranzeta;
entre ellos Rufino Aranzabal,
Julio Aristondo "Txomo",
Luis Aranberri, Julio Garate
y Juan Etxabe.

Entierro de D. Justo Oria,
ex-alcalde de Eibar y
ex-diputado a Cortes.



25-VII-1933. Cuadrilla de Eibar.
Entre los integrantes del grupo,
Jose Basterra, Juan Murgizu,
Iñaki Bergaretxe, Antonio Murua
y Pedo Lizarralde.

Galería de Eibarreses

En Eibar a ún se mantiene la vieja costumbre de reunirse junto a una mesa, bien para tomar unos cafés o un buen vaso de vino, o bien para comentar aquellas actividades que agradan o hechos que suceden en nuestra ciudad, como muestran las fotos adjuntas.

¿Cómo no desayunar en el bar Astelena? Maria Luisa, anfitriona del Astelena, prepara unos cafés inmejorables.



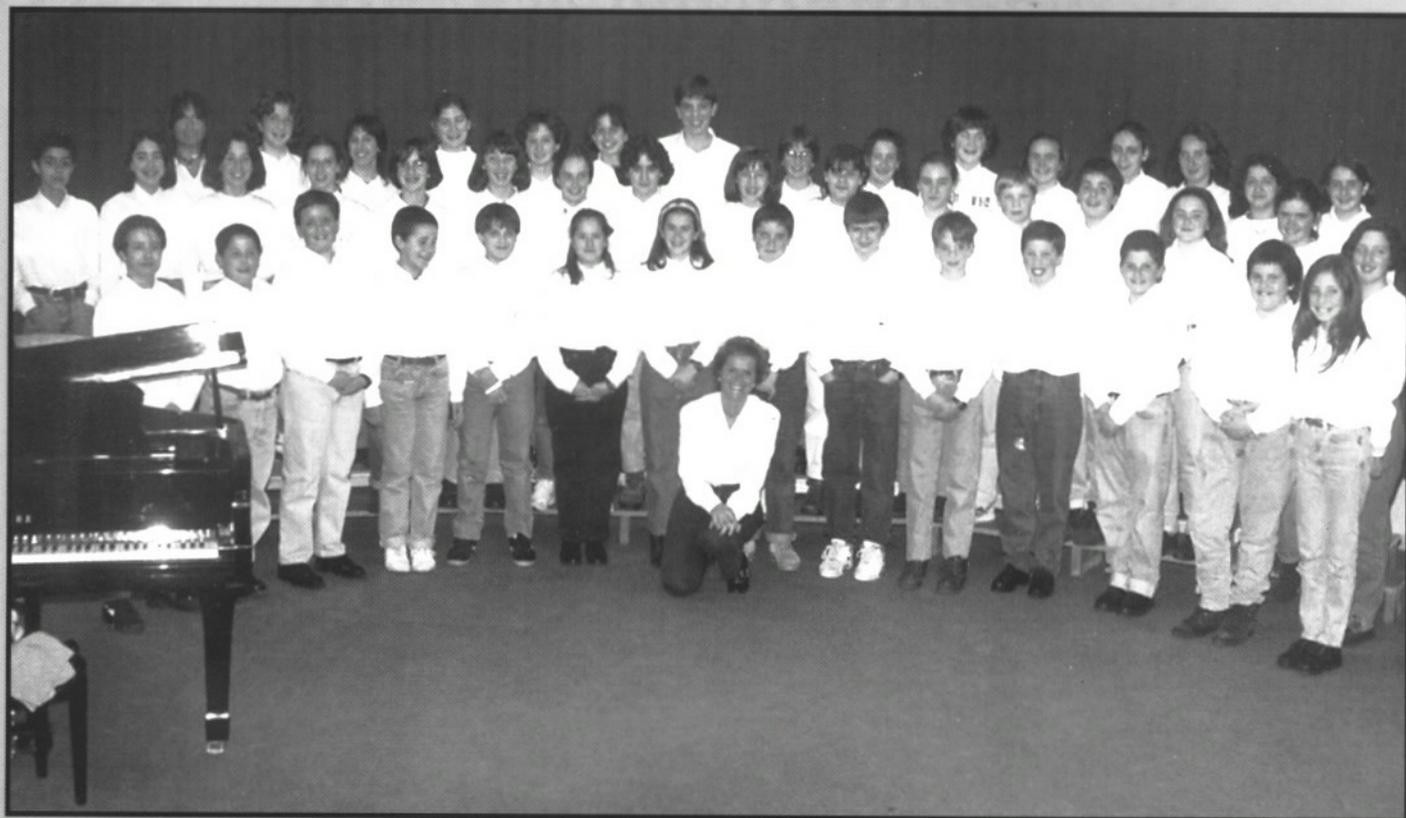
Meza ostian, Astelena tabernan jaixero batzen diraz mahai baten inguruan asteko gorabeheren gaiñian berba egitteko (filosofia, politika etabar). Argazkian Adelaida, Mari Asun, Carmen, Manoli, Margari, Paulino, Romualdo eta falta dirazen lagunak.



Tertulia deportiva en el Casino Artista. Entre ellos, Vicente Ramirez, Marcial del Amo (cubierto), Pako Markiegi, Angel Illana (cubierto) y Jose Antonio Rementeria.



Galería de Eibarreses



Los más jovencitos de la Escuela de Música en uno de los conciertos ofrecidos este año, demostrando una vez más los progresos realizados bajo la dirección de Mari Karmen Etxebarria.



Alumnas del Colegio de Aldatze, pertenecientes al tercer cursode Bachillerato, grupo B, del año 1967. Eskerrik asko, Zezili.

Nacionalismo español

Bajo mi punto de vista, los nacionalismos se generan a través de dos hechos históricos

El primero proviene de la defensa de un País frente a una invasión extranjera; tal es el caso de la reacción del pueblo español frente a la invasión napoleónica, que generó un sentimiento de defensa ante una imposición, como lo fue el proclamar Rey de España a José Bonaparte.

El segundo proviene de la exaltación de unas virtudes patrias, que generalmente desembocan en un imperialismo que tiende a oprimir a otras naciones; tal es el caso de Alemania, Italia y Rusia en este siglo XX, dejando de lado a las potencias coloniales como Inglaterra y Francia.

Este segundo nacionalismo es expansionista -tal como el Fascismo italiano y el Nacional-socialismo alemán- y se apoyaba en la fuerza de las armas.

En el caso español, el nacionalismo que generó la guerra de la Independen-

cia se frustró tras un centralismo que eliminó las libertades de los Vasco-navarros con la anulación de los Fueros*, ya que se creó dentro de España nuevamente una tensión que se oponía al centralismo liberal, con las consiguientes divisiones internas.

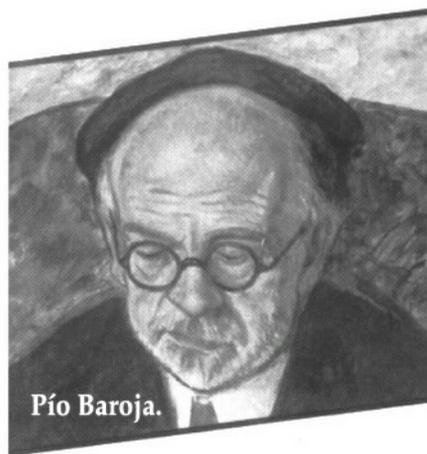
Pero fue el aciago año de 1898 donde de nuevo volvió a renacer un nuevo nacionalismo español unitario, como reacción a la guerra con los Estados Unidos, con la consiguiente pérdida de las colonias y, más aún, las vidas de una juventud en una guerra que de antemano se sabía perdida.

Por otra parte, tuvo gran importancia la generación de los escritores del 98 (Azorín, Baroja, Unamuno, Ramiro de Maeztu, etc.) que, a través de sus artículos de prensa, intentaron moldear un espíritu nacional. Más tarde, las desastrosas campañas de Marruecos y la dictadura de D. Miguel Primo de Rivera fueron la levadura que, en los comienzos de los años treinta, hizo desembocar a una minoría de la juventud hacia una Falange que, en su origen, era republicana y sindicalista tomando gran parte de su ideología del fascio italiano y que tuvo que enfrentarse a un comunismo que aparecía como una prolongación del imperialismo soviético.

Finalmente, la guerra del 36 dividió -como sabemos- a España en dos bandos: los Nacionales y los



Ramiro de Maeztu.



Pío Baroja.

Republicanos o Rojo-Separatistas y, ya de hecho, tomaba cuerpo de nuevo el espíritu nacionalista español**. Tras la victoria del general Franco y la reacción ante el bloqueo impuesto por las Naciones Unidas al final de la segunda guerra mundial, el nacionalismo español llegaba a una mayoría de edad.

Jose Mari Kruzeta



Miguel de Unamuno.

*Los catalanes perdieron sus derechos tras la llegada de los Borbones y, con anterioridad, los castellanos en el reinado de Carlos I. Así, F. García de Cortazar, en su *Breve Historia de España*, escribe: "Carlos desembarca en Castilla en 1517 y las Cortes de Valladolid, Zaragoza y Barcelona le exigen el respeto a los usos y costumbres de cada Reino, y el alejamiento de sus consejeros flamencos, algo que no estaba dispuesto a conceder".

**El 19 de abril de 1937 se funda la Falange Española Tradicionalista, mediante el decreto de unificación de la Falange y el Requeté.

Origen de los primeros nacionalismos en el Estado Español

Dentro de las corrientes sobre el concepto de nacionalismo que estaban en boga en el viejo Continente en la segunda mitad del siglo XIX destacaban dos grandes modelos. El concepto de nación era para los liberales un hecho subjetivo. Su existencia dependía de la voluntad de los ciudadanos, por lo que una nación existía si sus ciudadanos tenían conciencia nacional y creaban una comunidad política diferenciada. En el polo opuesto, para el nacionalismo romántico la nación era un hecho fundamentalmente objetivo, que se daba al margen del deseo de sus miembros; es decir, había una nación cuando coincidían ciertos caracteres como lengua, raza, cultura...

No debemos olvidar que los nacionalismos surgen en el Estado Español con raíces diferentes. El primer nacionalismo vasco respondía al modelo del nacionalismo romántico, ya que según Sabino Arana los elementos que componían la nación vasca eran la raza, la lengua, el gobierno y las leyes, el carácter y costumbres, y la personalidad histórica.



El primer nacionalismo vasco respondía al modelo del nacionalismo romántico. Para Sabino Arana los elementos que componían la nación vasca eran: la raza, la lengua, el gobierno y las leyes, el carácter y costumbres, y la personalidad histórica.

En el caso del catalanismo tiene su origen en el renacimiento cultural surgido del Romanticismo en la primera mitad del siglo XIX, para evolucionar el último cuarto de siglo de las formas culturales a las políticas. En el caso de los regionalismos gallego y valenciano se quedan estancados en la fase cultural y literaria.

En un momento de profundos movimientos sociales los nacionalismos ofrecen una alternativa ideológica consistente frente a una sociedad tradicional que ve caer sus caducas referencias. El nacionalismo era una respuesta conservadora, pues ofrecía un mundo

estático, con un fundamento claro de sobrevaloración de la sociedad tradicional. Se basaban en la idea de que eran posibles sociedades inmutables, inmunes a la evolución general del mundo. Los pueblos desarrollarían principios propios y exclusivos, y la recuperación de esos valores permitiría superar las corrientes negativas que llegaban de la mano del liberalismo y de la industria.

Los poderes reaccionarios del Estado Español pronto se darán cuenta que necesitan un respaldo legal para frenar la pujanza del naciente movimiento. En los primeros días del siglo XX se elabora una nueva redacción del artículo 248 del Código Penal vigente de 1876, con un añadido con el que se pretende salvaguardar la unidad de España de los ataques de los nacionalismos. Dicho texto se redacta así: "Serán castigados los ataques a la integridad de la nación española o a una sola ley fundamental y una sola representación de su personalidad como tal nación".

Con el mismo fin se abarcan campos que atentan contra la unidad nacional en temas como los delitos por medio de imprenta o cualquier otro tipo de difusión. En el caso de que los promotores fueran comités o corporaciones, podían ser suprimidos o disueltos si eran declarados culpables en dos condenas sucesivas o realizadas en el plazo de dos años.

Eran los inicios del enfrentamiento entre dos concepciones políticas que a lo largo del presente siglo alcanzará momentos de grandes tensiones, y que se ha prolongado hasta nuestros días, aunque a lo largo de los años los diferentes nacionalismos del Estado español tomarán caminos diversos. Muchas de las reivindicaciones nacionalistas todavía siguen latentes en el presente, por lo que no está de más recordar sus orígenes.



Zumalakarregi

Jesús Gutiérrez
Historiador

Recuerdo inolvidable de Indalecio Ojanguren



Debido a las consultas que sigo recibiendo después de 26 años del fallecimiento de Indalecio Ojanguren Arrillaga en torno a sus fotografías, me permito dedicarle algunas líneas basadas en aquel *In memoriam* que le dediqué en su día en el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País* en 1972 (año XXVIII, cuaderno 1º, pp. 169-170), para que su memoria perdure tanto entre los eibarreses como entre los foráneos. La revista Eibar ha sido siempre uno de los mejores exponentes de este recuerdo a través de las fotografías que va publicando en sus páginas.

Este hombre dinámico, de extraordinaria capacidad de trabajo, que unido a su temperamento intuitivo de coleccionista, siguiendo la máxima china de que una ilustración vale más que mil palabras, hizo que con perseverancia y recia actitud en el transcurso de su vida, recorriendo miles de kilómetros a pie, acumulara en su archivo fotográfico: paisajes, cumbres, caseríos, monumentos, escudos, iglesias, ermitas, ayuntamientos, autoridades, tipos populares, costumbres, escenas diversas, etc. del país en general y de su Eibar en particular. En sus ficheros se reúne más de medio siglo de testimonio gráfico.

Este hombre tan querido por cuantos llegaron a tratarle, falleció el 18 de febrero de 1972 en Eibar, en la villa donde nació el 15 de noviembre de 1887.

Como digo, él nos dejó algo transcendental: su archivo de inmenso valor documental. Que en su género histórico-artístico, folklórico, heráldico es único en el país. Este archivo, del que tomó especial interés José de Arteche, primeramente pasó a propiedad de la Diputación de Guipúzcoa, que no prestó la debida atención y, más tarde, reclamó en el Ayuntamiento de Eibar. Pero aún se sigue sin resolver esa debida clasificación, como correspondería ser, escaneado y digitalizado por ordenador, es decir, clasificado debidamente por materias y cronología. Se calculan en más de 7.000 negativos de toda la geografía del País Vasco.

La prueba más evidente es que todo libro importante del país que lleve ilustraciones fotográficas, por lo general, contiene la huella de Ojanguren. Entre los años 1914 y 1915 recorrió toda la provincia de Guipúzcoa, captando con su objetivo todos los ayuntamientos, parroquias, vistas generales de cada pueblo, retratos de sus alcaldes, etc., para ilustrar el *Album gráfico descriptivo de Guipúzcoa* que publicó Picabea. Con la misma finalidad trabajó toda Vizcaya durante los años 1918 y 1919, cuyo material en su mayoría permanece inédito, porque el album de Guipúzcoa no tuvo el éxito comercial que se esperaba.

Entre otras obras de importancia, ilustradas con fotografías de Ojanguren, recordamos: la *Geografía General del País Vasco-Navarro* bajo la dirección de Carreras Candi, *Euskalerrriaren Yakintza* de R.M. de Azkue, el *Catálogo de Monumentos de Vizcaya* por Javier de Ybarra, *El País Vasco* de Pío Baroja (fotografías que fueron pedidas por Ediciones Destino de Barcelona por indicación del propio don Pío), *Los Vascos* de J. Caro Baroja (en su primera edición de 1949), la *Enciclopedia General Ilustrad del País Vasco* de la Editorial Auñamendi, etc.

Fue reporter gráfico de numerosos periódicos, pero principalmente de *La Voz de Guipúzcoa* y *La Voz de España* de San Sebastián, así como de *La Vasconia* de Buenos Aires. Y con frecuencia vemos en diversas publicaciones fotos suyas sin firma. Por ello, es muy grato contemplar en el semanario *Bilbao-Gráfico* de julio de 1922 (Núm. 41) sus fotografías, nada menos que ocupando tres páginas bajo el título de "Notas gráficas de Eibar".

En 1990, la Caja de Ahorros de San Sebastián publicó el álbum *Eibarko argazkiak - Fotografías de Eibar*, con un saludo de la Alcaldesa Aurora Bascaran, presentación de J.J. Echeberría y X. Alcorta, presidente y director respectivamente de dicha Caja y un extenso texto de su hijo Eli Ojanguren. Constituye una muestra general para hacernos cargo de lo que representan sus fotografías para la historia de Eibar.

Berso berriak

Erle sintzia lorerik-lore
aspertu gabe lanian
zertxobait billa egingo balu
jateko negu aldian
zu berriz beti tontorrik-tontor
mendi punta artian
loikerieri alde eginda
osasanaren bidian.

Aspalditxoko urte danetan
egun mendi egin dituzu
lau urtetan lauregun beti
azpian jatsuz geratu
Jaungoikuari biotz-biotzez
egingo diot ezkatu
osasun on bat emondaitzula
aurrera daizun jarraitu.

Len Eguarbitza'n izan giñan da
aurten Urko'n gera batu
sazpi laguntxo gainaden baño
danok benetan gogotsu
aspertu gabe aurrera orrela
jarrai egiten badozu
Aitzgorri-mendi'n danok batuta
oju eder bat egin gogu.

Maite dezagun diardan legez
Jaungoikuaren legia
Bera dalako neronen ustez
bestiak baño obia
Berak dirauzku ez eukitzeko
besten gauzen enbidia
iñori kalte-bat egin gabe
garbi bakoitzak beria.

Improvisaciones de Guillermo Bengoechea ("Txindurri"), durante la comida de homenaje en casa de Mallagaray, en Ermua.

En el IV Congreso de Estudios Vascos, celebrado en Vitoria en 1926, le concedieron el primer premio de reportajes. También el Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián, en 1970, le premió por su colección de escudos heráldicos.

Era sensible a las artes plásticas y a la música. En su juventud había pertenecido a la laureada banda eibarresa La Marcial que funcionó bajo la dirección de Ildefonso Irusta, donde Indalecio Ojanguren tocaba el trombón de varas. Pero, además, estaba impregnado de un castizo humor eibarrés, con un anecdotario amplio y genial. Sobre los mismos y algunos otros aspectos de su vida me ocupé en las revistas *Egan* (1966, págs. 92-95) y *Pyrenaica* (1967, págs. 41-47).

Sus grandes vocaciones fueron la fotografía y el montañismo, y con el mismo afán que coleccionó las fotografías lo hizo también con las ascensiones a las cumbres, desde las alturas más modestas de las cuatro provincias hasta las cumbres más elevadas de los Pirineos, Picos de Europa, Sierra Nevad, etc. No en vano se le conocía con el apodo de "El fotógrafo Aguila". Efectuó siete concursos de cien montañas diferentes, más otro recorrido de cien fuera de concurso, durante cuarenta años consecutivos.

Verdadero propagador del montañismo desde la época heroica de los pioneros de este deporte. Merecedor de las Meda-



Indalecio, miembro de la Banda de Música eibarresa.

llas al Mérito Deportivo de Montaña, en bronce, en las categorías regional en 1943 y nacional en 1946. Varias veces ocupó la presidencia de la comisión de montaña y de la junta directiva del Club Deportivo Eibar; entidad ésta que en 1953 le homenajeó con la dedicación de un extraordinario concurso fotográfico a escala nacional, y en 1966 le nombró presidente de honor.

Pero él, por encima de todo y muy especialmente, siempre se mostraba emocionado por aquel homenaje que le tributaron en la intimidad un reducido grupo de amigos, el 28 de septiembre de 1947, con motivo de la cuarta vez finalista del concurso de cien montes. Conmemorado con una ascensión a la cumbre de Urko y comida en la casa Mallagaray en Ermua, donde los asistentes le dedicaron discursos y versos. Cuyos textos de homenaje, suscritos por Antonio Bandrés, Andrés Espinosa, Eduardo Alberdi "Edorta", Cándido Arizabalaga "Apotxiano", Carlos de Linazasoro "Altzeta", Guillermo Bengoechea "Txindurri" y palabras de gratitud del propio Ojanguren, fueron recopilados y publicados, acompañados de ilustraciones, en un cuaderno de 16 páginas. Yo tengo la suerte de disponer de un ejemplar dedicado por mi admirado y querido Indalecio, que en paz descanse.



Asistencia íntima al «espaldarazo» de su 4º Centenario.

Juan San Martín

Orígenes del fútbol eibarrés

Divagaciones retrospectivas, publicadas en 1949, por Bolingope (Edorta Alberdi)

Corría el año 1913... El deporte del balompié cobraba carta de naturaleza en nuestro País, introducido de puntillas, vía El Abra, procedente de Inglaterra, en brazos de ingleses que vinieron a trabajar a Bilbao y de jóvenes vizcaínos que cursaron sus estudios comerciales en la Rubia Albión.

Bilbao, San Sebastián, Irún y Guecho, tenían sendos equipos de Primera Categoría que competían con los mejores de España. Digo mal. Irún, con ser de un censo de población relativamente pequeño, no tenía un equipo, disponía de dos y a cual mejores: Racing y Sporting, que al fusionarse dieron vida al gloriosos Real Unión.

Eibar, que en nada ha quedado atrás, quería también incorporarse al mundillo deportivo en su nueva versión con la comeción de quien va a emprender una nueva empresa, y como en nuestro «txoko» no había donde aporrear a gusto a la pelota de aire, unos cuantos jóvenes, con más ilusión que experiencia, comenzamos a hacer nuestros pinitos de pequeños «Pichichis» en el patio del Colegio de los Hermanos de las Escuelas de la Doctrina Cristiana de Elgóibar, un patio asaz destartalado, en donde sólo podían accionar siete contra siete, pero que a nosotros, que no teníamos la menor idea de las dimensiones reglamentarias de un campo, nos parecía aquello un verdadero San Mamés.

Se jugaba con alpargatas, sin duda, por la concepción económica de la vida, ya que las botas entonces eran un regalo que sólo

conseguían unos cuantos privilegiados, y menos mal que las alpargatas estaban al alcance de los bolsillos más inconsistentes. ¡Lo mismito que ahora!

Así nació el Club Izarra, el introductor del fútbol en Eibar, con la modestia obligada de quien no posee nada.

A los pocos meses, sin olerlo ni beberlo fue galantemente invitado por el Shooting de Vergara a jugar un partido amistoso en su campo, porque Vergara, adelantándose a todo el distrito, tenía no solamente un gran equipo, sino también un flamante campo reglamentario en los terrenos que hoy ocupan la Estación y el Fc. Vasco-Navarro.

Lo que no nos pareció bien es, que esta cortesía vergaresa no fuera correspondida en el juego como es debido, porque no encontramos correcto invitar a unos forasteros a jugar y que sólo ellos lo hagan, como lo hicieron, no dejándonos tocar el balón más que en los saques de banda y de gol; pero nada más. Es verdad, que esta descortesía puede, sin embargo, quedar disculpada en un encuentro de fútbol, donde todo se reduce a ganar el partido y esto lo consiguieron limpiamente, a pesar de los esfuerzos que hacíamos por arrebatarles el balón. Todo inútilmente.

Nos metieron ocho goles como podían haber metido ochenta y ocho. Tal era la diferencia de clase que había entre los dos equipos. Allí no se veía el balón más que a los pies de los que llevaban la camiseta del Shooting. Pepito Barrena, por ejemplo, se recreó con nosotros como el gato con el

«sagutxu». Hizo diabluras con todo aquél que se le ponía delante, y nosotros no teníamos más misión que seguirle por detrás como un tren de varias unidades hasta que la pelota llegaba a las mallas. Bueno, eso de las mallas es una simple figura retórica, porque los butrinos para recoger los tantos son de menor edad en nuestros campos.

Lo notable es que cuando entramos en Eibar en una cansina diligencia de tracción animal —el «trolebús» de Elgueta no se conocía aún— lo hicimos en plan de vencedores, llenos de optimismo, bajo un ensordecedor estampido de bombas y cohetes, y todavía hay gente en Eibar, que no cree que perdimos aquel partido. Si la ingenuidad de la gente era grande, la nuestra no era menor, porque a nadie se le ocurrió cargar la culpa al árbitro —salvo la autorizada opinión del amigo Maura—, como más tarde lo hicimos, más de una vez, cuando se perdía un partido.

El árbitro bilbaíno Pacheco podrá dar —si vive— fe viva de que tampoco entonces se sabía perder. Los «hinchas» del Sport-Ariñ se encargaron de demostrárselo en forma contundente y por el procedimiento traumático del palo y tente tieso, sin convencionalismos versallescos, lo peligroso que es para un ciudadano, por mucho que pite, equivocarse en la dirección de un partido de campeonato.

Aunque un poco tardíamente, asimiló el pobre Pacheco con los golpes esta lección, cuyo sistema pedagógico no recomendamos a nadie, porque pierde en deportivismo todo lo que gana en lo expeditivo; pero cualquiera intenta llevar por las buenas a la masa encefalítica de una masa enfurecida por la pasión, las excelencias de los principios de la caballerosidad y de buen tono a la salida de un encuentro de fútbol.

Pero no precipitemos las cosas. De este incidente hablaremos en su día sin necesidad de alterar el orden cronológico de los hechos.

Lo que sí se puede asegurar es, que en este aspecto apenas hemos mejorado mucho, porque la manía de colgar el sambenito al referee se repite ahora mismo con harta frecuencia, bien porque el público no ha evolucionado a más en su educación deportiva, o porque los árbitros actuales son tan malos, en su mayoría, como los de hace 30 años.

Empieza a caldearse un poco el ambiente futbolístico en todas partes. Los nombres de Pichichi, Arrate, Iceta, Eizaguirre, nos eran ya familiares, aunque, la verdad, no les habíamos visto jugar aún.



Equipo de "Clave de Sol", que empató 2-2 con el de "Clave de Fa", el 22-XI-1948 en Ipurua. De izda. a dcha, arriba: P. Laspiur, T. Oyanguren, J. Ugalde, B. Aguirre, J. Zuluaga, T. Axpe, T. Urretavizcaya y D. Josué. Abajo: L. Pintado, C. Pintado, C. Muguerza, E. Romarate, J. Gil y S. Marzana.

En un saludable clima de altura propio para una cura de reposo, Elgóibar, inauguró, también adelantándose a Eibar, su bonito campo en el alto de San Roque, allí cerca de las nubes como suspendido del cielo y abierto en sus tres dimensiones a nuestros pulmones. En su rusticidad exhalaba poesía por doquier. Claro que había de practicar el alpinismo para subir a la cumbre, pero una vez arriba era un verdadero regalo corretear y brincar en su verde campiña, teniendo por fondo la ermita de San Roque; y donde apenas se registró ninguna escandallera de bulto. Se conoce que la mayor aproximación al cielo unía más a los hombres. Digo a los hombres, porque Eva no se había incorporado aún a estos trotes con su manzana de discordia y su estrepitosa voicinglería hasta años más tarde.

En aquella altiplanicie hizo el Izarra sus primeras armas en serio y con atuendo de cuya seriedad no es fácil responder, porque más de un detalle de su atavío y de lo que no es atavío sonaría a irreverencia en la actualidad, pues si bien todos lucían el flamante jersey verdinegro, que tan popular se hizo más tarde, el resto de la indumentaria más parecía que se había alquilado en una mala trastienda del Rastro o comprado por intermitencias a beneficio de inventario en otro lugar cualquiera.

La elección del color, tamaño y hechura de los pantalones y medias se dejaba a la libre iniciativa particular, no poniendo más trabas que la que pudiera asignar la discreción de cada uno, según la densidad de sus bolsillos respectivos. Había quien se ponía a guisa de solideo una especie de gorrito de dormir. También era clásico encasquetarse el pañuelo anudado a cuatro puntas como un beduino o la boina metida hasta las cejas como un tiñoso. Lo que nadie se ha podido explicar con claridad es el objeto de estos cubrecabezas. Pero no olvidemos que el progreso de la civilización es producto de una serie de ensayos de menudencias intrascendentes.

Al mismo tiempo que nos familiarizábamos en la jerga de palabras exóticas como «offside», «penalty», «faut» etc. etc., también se iban puliendo poco a poco nuestros arreos de combate, nuestra «técnica», que dicho sea de paso, era en sus orígenes de una simplicidad medieval. Téngase en cuenta que entonces se jugaba un poco a lo protestante —sin duda por ser de origen inglés el juego— a base de la libre interpretación de la biblia futbolística, sin excluir al árbitro, que muchas veces no pasaba de ser un perfecto



Primer equipo de fútbol de Eibar, el Izarra, en el campo de Otola-Erdikua.

«quidam» con más voluntad que conocimientos del Reglamento. Sin temor a incurrir en error se puede añadir que también los campos actuales dan de vez en cuando estos calabacines.

En San Roque conocimos a los hermanos Muguruza, que como buenos «errikosemes» jugaban con el Elgóibar, siendo titulares del Athletic de Madrid, al igual que el doctor Arrillaga (Don Ignacio), hoy entusiasta del Arrate y distinguido convecino nuestro. A los buenos compañeros Vallejo y Unzueta, amén de otros más que sería prolijo enumerarlos.

Como todavía continuábamos revoloteando por la campa de San Roque por no disponer de terreno propio, a título de curiosidad creemos interesante consignar, que también en aquella campa de Azkue, acicaló Juanito Muguersa sus espléndidas facultades de «pistard» —seguramente el mejor ejemplar que ha dado el atletismo vasco— y allí venció él sólo a los dos más famosos «korrikalaris» profesionales, de esos que a boca llena decían: «Munduan badago», dándoles la ventaja de relevarse a mitad de la carrera. Bien es verdad, que para ellos, todo un Kolemahinem o un Nurmi, por muy campeones del Mundo que fueran, no pasaban de ser unos pobres diablos y no digamos nada de lo que pensarían de aquel muchacho elgoibarrés con cara de niño...

Pero Eibar, no podía continuar a remolque de sus convecinos, y Félix Larrañaga, con la colaboración de unos cuantos amigos animosos, se atrevió a apechugar la gigantesca y atrevida empresa de construir un campo de fútbol, sea como sea. Como nues-

tro «txoko», (nunca mejor empleada la verdadera acepción del vocablo, por su especial orografía de apretujamiento de montañas que parecen se van a desplomar encima), no tenía mucho sitio donde elegir, se pensó, que con algunos remiendos, los terrenos de Otola-Erdikua podrían ser una solución para habilitar el soñado campo, por lo menos, en sus dimensiones mínimas, pero al fin y al cabo, reglamentario.

Sin encomendarse, ni a Dios ni al diablo, se acometió la ardua tarea de preparar el terreno «ad-hoc», con cierre y todo, gracias, como repetimos, a Félix Larrañaga, que era Presidente, Secretario, «entrenador» y marcador de la cancha, en una sola pieza. Eran los tiempos heroicos en que había de poner uno todo, menos las camisetas que se debieron a la galantería de la Casa Pérez Egea. Las botas, por ejemplo, eran, como ya lo hemos dicho anteriormente, un artículo de lujo y más de uno seguía jugando con alpargatas, como bien puede atestiguar Chirloya, que cada vez que salía a jugar más parecía que iba a bailar el auresku vestido de corto.

No había tiempo material de terminar las obras para la fecha señalada para la inauguración. Pero como de cobardes no se ha escrito nada, y como el ingenio sirve también para algo, entre tropicónes se dió cima a la empresa, pero no sin que nuestro flamante Otola-Erdikua pasara por la vergüenza de tener que tapar sus dejadeces como Dios le mandó a entender, montando de prisa y corriendo un tinglado de madera de unos 20 metros cuadrados para nivelar el desnivel que existía en uno de los «corner» y cubriéndolo de tierra.

Se inauguró el campo el día 24 de julio de 1914.

El futuro del Museo eibarrés: ¿un posible enclave?

Recientemente, bajo el impulso de Debegesa, han tenido lugar en Eibar unas jornadas en las cuales han participado los siguientes Museos:

- el Museo del Agua. Edessa-Grecia;*
- el Museo de la Ciudad de Rüsselsheim. Alemania;*
- el Museo del Hierro. Proyecto LENBUR-Legazpia-España;*
- el Ecomuseo de la Región de Fournies-Trelon-Francia;*
- el Museo de la Máquina-Herramienta. Elgoibar-España.*

El objetivo de dichas Jornadas ha sido el anteproyecto o estudio de un Museo afincado en Eibar, en el que estuvieran presentes desde las armas y el damasquinado hasta los demás artículos que un día se fabricaron en Eibar y en la zona armera, tales como bicicletas, máquinas de coser, motocicletas scooters y un sinfín de artículos domésticos.

No es mala la idea de Debegesa, pero asimismo hemos de tener en cuenta que antes de la guerra del 36 existía en la Escuela de Armería un Museo de Armas que, por diversas circunstancias, quedó arrinconado y que hoy en día el Ayuntamiento intenta inventariar.

Nuestros vecinos los elgoibarreses, con su Museo de la Máquina-Herramienta, y los legazpiarras, con su Industria Ondarea o Museo del Hierro, nos han un ejemplo práctico de que para "hacer camino es preciso comenzar a andar".



Actuales Juzgados de la calle Bittor Sarasketa, que pronto dejarán de ser utilizados como tales tras la construcción del Palacio de Justicia en Txaltxazelai.

Estos ejemplos podrían cuajar en Eibar, a través de Debegesa, mediante el inicio de un Museo de Armas y Damasquinado, con sus correspondientes "talleres de montaje de escopeta y de grabado", los cuales -con la reparación de armas y la venta de damasquinado- podrían crear unos pocos puestos de trabajo, a la vez que servirían para financiar el mantenimiento del susodicho museo.

Estimo, asimismo, que nuestro Ayuntamiento, a través de su comisión de Industria, podría patrocinar esta iniciativa de Debegesa* y plasmarlo en una realidad cuya ubicación "provisional o

definitiva" estuviera en los actuales juzgados de la calle Bittor Sarasketa, que pronto quedarán desocupados tras su traslado al Palacio de Justicia, en construcción hoy en día en Txaltxa-Zelai.

Desde estas páginas, tras felicitar a los legazpiarras y elgoibartarras por el sentido práctico y realista con el que han puesto en marcha sus Museos, estaremos siempre dispuestos a apoyar la iniciativa de Debegesa.

Jose Mari Errota

*No podemos olvidar aquí la iniciativa personal de Carlos Narbaiza, que individualmente comenzó a coleccionar productos eibarreses, con vistas a un futuro museo.

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON
Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11

solac[®]

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfno. 943 12 11 50

«Euskaldunon utzikeria ere euskararen egoera eskasaren kausa da, eta ez txikia»

— *Zure azken liburuan, euskarak historian zehar pairatu dituen eraso ugariak jaso dituzu. Zergatik orain?*

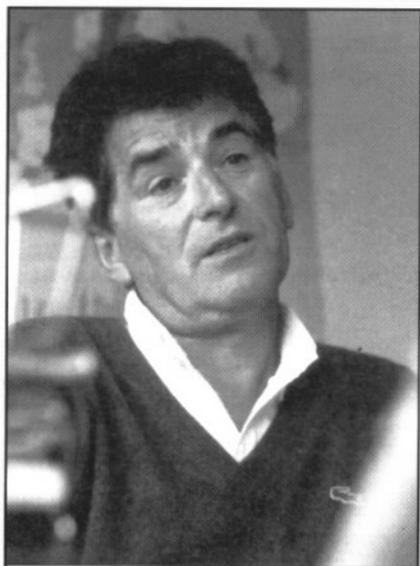
Bi arrazoigatik atera dut orain. Bat, ahal izan dudalako, alegia, denbora libre piska bat izan dudalako, urtetan zehar bildurik nituen ohar solteak txukundu eta antolatzen. Eta bi, euskararen aldeko hizkuntz politikaren aurka dauden «intelektual» batzuk esaten ari direna gezurtatzeko. Euskararen aurka ez dela historian ezer egin? Hona kontrakoaren frogak.

— *Intelektual anitz euskararen aurka, bortizki. Zergatik orain?*

Bortizki ari dira, hori bai. Baina ez dira horren ugari, ez pentsa. Gertatzen dena da, oso ongi kokaturik daudela. Fenomeno politiko eta mediatikoa da, eta ez «intelektuala», kulturala, unibertsitarioa. Eraso linguistiko eta kultural hau eraso zabalago baten barruan ulertu behar delakoan nago, eraso politikoaren barruan, alegia.

— *Euskal etorkizuna debekatzeko ari direla aipatu duzu.*

«Debekatu» esan al dut? Debekatu barik euskararen hazkundera oztopatu, frenatu, makaldu, mugatu... hori da kanpaina honek guztiak lortu nahi duena, nire ustez. Ezer debekatu beharrik ez dute horretarako. Aski da horretarako euskararen unibertsoa mundu ilun, susmagarri, zikin, arriskutsu



gisa aurkeztea behin eta berriz. Sekularako mina egiten du horrek, luzarora. Euskarari indarra, prestigioa, erakmena, integratzailetasuna kendu nahi diote. Euskararen normalizazioa eragoztera datoz, azken batean. Etorkizuna moztera.

— *«Xirrista» eta «Kometa» hil dira.*

Zoritxarrez. Gauza bat erakusten du honek: «erasoa» ez dela euskararen eta euskaldunon «mixeria» guztien kausa. Euskaldunon utzikeria ere euskararen egoera eskasaren kausa da, eta ez txikia.

— *Gaztelera bigarren mailako hizkuntza dela erran duzu.*

Nik esan al dut hori? Ez dut hori pentsatzen, den den, horrela esanda behintzat. Besterik da euskararen maila eskasa salatzen gaztelaniazko kultura eredutzat hartzen dutenei gogoraztea gaztelaniak ere ez duela kulturalki lehentasunik alor askotan. Bestalde, teknologia berriek dakarten mundu berriak ez du euskara egiten, badakigu, baina gaztelania ere ez.

— *1750. urtea: Iruñerriko jendeak, oro har, ez daki erdaraz. Gipuzkoa eta Bizkaiko herri guzietan erdaraz idazten dakienik badago. Egun Iruñea eta Gasteiz erdal munduan bizi dira. Demagun 2050. urtean gaudela. Ez dago ikastolarik. Baiona, Gasteiz eta Iruñeko ghetto batzuetan jendea euskaraz bizi da. Donostia eta Bilbon erabilpena eskasagoa izanen dela pentsa dezagun. Jakiten ahal da zer den Euskal Herria?*

Batzuentzat «Basque Country» eta guretzat Euskaldunon Herria.

— *Berri bat bi urte barru: Interneten euskara erabiltzea debekaturik dago. Urtebete igaro ondoren karraketan euskara debekaturik dago.*

Eskola-hipotesia da hori. Edozein modutan ere, euskararen galera ez da debekuetatik bakarrik etorriko. Eta kasurik txarrean, «Aitaren etxea» Arestik bezala defenditu behar.

— *Inkosten arabera Zazpi Herrialdeetan bizi den jendearentzat euskararen egoera ez da lehendabiziko kezka,*



lehentasunen artean ez da nagusi. Badago kontzientzia nahikoa datozen mendeetan bertze «El Libro Negro del Euskera» ez idazteko?

Zer esan? Bat: kultura alorreko lehentasunen kontzientzia ez da sekula berezkoa, landua baizik. Hizkuntz politikaren egitekoa da hizkuntzarekiko kontzientzia sortzea ere. Bi: euskararen geroak ere, zoritxarrez, iragan beltzetik izango duelakoan nago. Batez ere aurreko galderan baieztatzen duzuna gauzatzen bada.

— *Erasoaren aurrean, zein da ihardespren egokia?*

Politikoki, historia ez errepikatze-ko bitartekoak jartzea. Eta euskararen unibertsoaren jokabideari dagokionez, helburuetan tinkotasuna, estrategietan zuhurtasuna eta taktiketan abildadea erakustea.

— *Gure eskuetan dago, euskaldunon eskuetan dago euskara salbatzea?*

Neurri handi batean, handiengan, bai. Eraso guztien gainetik ere bai, baldin eta euskararen kontzientzia zabaltzen eta indartzen, euskararen aldeko indarrak proiektuetan biltzen eta proiektuak gauzatzen asmatzen badugu; bai, baldin eta daukaguntxotik beharko genukeenaren bide luzea euskaldun guztiok euskaraz eta elkarrekin egiten saiatzen bagara. Eta abar.

Tailerrerako hiztegi teknikoa

Recientemente, la asociación ...eta kitto!, con la colaboración de ADEGI, ha publicado un diccionario castellano-euskera con terminología laboral. A continuación, transcribimos la introducción que en dicha publicación se desarrolla en euskera.

Es objetivo de este trabajo la recuperación y el recordatorio de aquel euskera que tanta repercusión tuvo en el mundo laboral que se desarrollaba en aquel entonces, tanto en Eibar como en los alrededores. Se pretende así recuperar ese patrimonio y ponerlo al día, para que las nuevas generaciones puedan tomar el testigo.

La mayor parte de los contenidos de este folleto tiene su base en trabajos publicados hace años: "Tekniko-industrial hiztegia", de Juan San Martín (DANOBAT, Elgoibar, 1976); "Eibar'en erabiltzen diran burdin langintzako itz teknikoak" (Euskera III, Bilbao, 1958); "Eibar'en teknika gaietan egin dan eboluzioari buruz" (Euskalzale-

en biltzarra, Euskera IV, 1959); "Contribución al estudio del vocabulario técnico euskerico de la siderurgia" (Anuario eusko-folklore, 1961); "Léxico técnico empleado en la industria metalúrgica eibarresa" (III. Semana Internacional de Antropología Vasca, Volumen IV, La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbo, 1976); "Lexicón del euskera dialectal de Eibar", de Toribio Etxebarria (Euskaltzaindia, 1963); "500 urte euskal armagintzan", de Ramiro Larrañaga y Santiago Gorrotxategi (Eibarko Udala, Eibar, 1990); y "El grabado en Eibar. Nuestros grabadores", de Ramiro Larrañaga y Nerea Alustiza (Eibarko Udala, Ego Ibarra Batzordea, Eibar, 1996). Es, asimismo, de ineludible referencia en

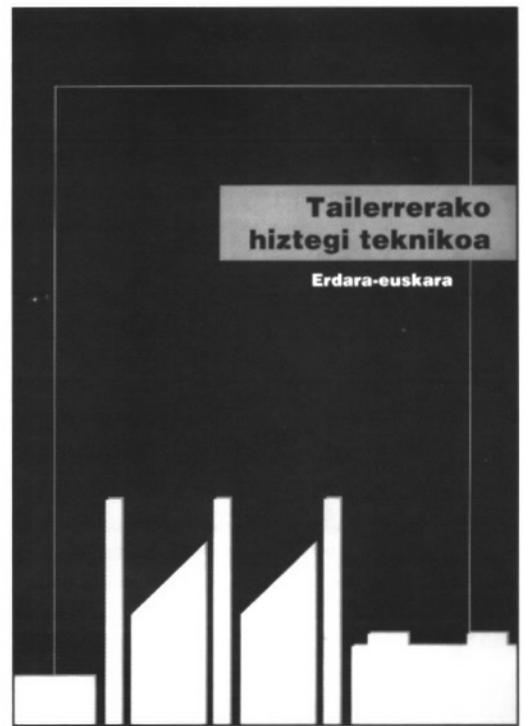
un trabajo de este tipo, el diccionario especializado "Teknologia Meekanikoa 1 eta 2" de UZEI (Donostia, 1985).

Para la confección de este nuevo folleto han colaborado Jose Mari Kruzeta, Serafin Basauri, Ana Aizpurua, Juan Andres Argoitia, Roberto Larreategi y Pedro Laka quienes, una vez recopilados las publicaciones anteriormente reseñadas, han realizado las pertinentes labores de contraste, aportaciones y actualización, hasta poder cumplimentar el trabajo

abordado con este diccionario básico de la materia. Son, asimismo, reseñables las aportaciones realizadas al efecto por Juan San Martín.

Esta humilde aportación no agota ni da por concluidas la recuperación de terminología relacionada con el mundo laboral circundante. Los pergeñadores del producto se darían por satisfechos con la recuperación de los términos aludidos y la imbricación de ellos en el mundo laboral. Todo ello, en la creencia de que todo aquello que constituye idioma es enriquecedor para la sociedad en sí misma.

Para concluir, quisieramos dar las gracias a la Asociación de Empresarios Guipuzcoanos ADEGI, por la ayuda facilitada en la publicación de este producto y, especialmente, a su presidente Jose Mari Korta por la atención prestada.



Portada del diccionario laboral "Tailerrerako hiztegi teknikoa", editado recientemente por ...eta kitto! y financiado por ADEGI.



Acto de presentación del libro, llevado a cabo en la Escuela de Música de Errebal el pasado mes de septiembre, que contó con la presencia del consejero Inaxio Oliveri, de Jon Escobosa, de Jose Mari Korta y Moises González.

Uno de los apartados del libro es el que hace referencia al nombre de las labores y utensilios en euskera eibarrés. A continuación, les presentamos una reseña de dicho apartado.

Armagintza - Hiztegia eibarreraz / Vocabulario armero en euskara eibarrés

- Abujia.** Aguja que produce la ignición
- Argi-erain.** (argi-eragin) Abrillantar
- Argi-mutila.** Brazo de hierro que sostenía un candelero
- Armagintzia.** Armería
- Armagiña.** Armero
- Armerixia.** Conjunto de artesanía de la zona armera
- Barautsa.** Broca
- Barauts biurrixa.** Broca en espiral
- Barrenarixa.** Oficio de rectificar el interior de los cañones
- Barrenatzia.** Rectificar el interior del cañón
- Baskulagiña.** Basculero
- Beran(a).** Cíncel estrecho y curvado, bedano, escoplo, buril
- Biolia.** Arandela, suplemento
- Bizarrak kendu.** Rabarbar, eliminar las rebabas
- Burdiñ-gorrixa.** Cobre
- Burdiña.** Hierro
- Burdiñ-ola.** Ferrería
- Dorniazallia.** Tornero
- Dorniu.** Torno mecánico
- Dornua.** Tornillo de banco
- Dornu-maratilla.** Manivela del tornillo de banco
- Dornu-zilla.** Macho del tornillo de banco
- Dultzizallia.** Dulcidor
- Entañaderak.** Tornillo de mano, entenalla
- Epaikixa.** Sierra manual
- Ermandadia-Hermandadia.** Sociedad de Socorros Mutuos de artesanos
- Erreixau.** Estriar los cañones
- Errementarixa.** Herrero
- Erremintxagiña.** Obrero calificado de la sección de herramientas
- Erremintxia.** Herramienta
- Ertzak hil.** Chaflanar, matar las aristas
- Eskuz eiña.** Hecho a mano
- Eskuzkua.** Manufacturado
- Esmitza.** Revólver de Smit & Wesson
- Fabonua.** Pavón
- Garauak sartu.** Tapar poros sobre piezas fundidas
- Gubila.** Buril
- Gubilekua.** Maestro del buril
- Gubil-zabala.** Cíncel
- Hamabikua.** Escopeta del cal. 12
- Harixa hartu.** (Haria hartu) Agarrar la rosca
- Harixa.** Rosca
- Harixa emon.** Roscar
- Harixa ixo.** Estropear el roscado
- Harixan lotu.** Atar a la rosca
- Jornalian.** A jornal
- Juliandia-Kuliandia.** Plantillas de nogal para labrar la caja de escopetas.
- Junguria.** Yunque
- Kamaria.** Cámara en la que se aloja el cartucho en el cañón
- Kañoia.** Cañón
- Kañoigintza.** Oficio de labrar cañones
- Kañoigiña.** Cañonista
- Kaxagintzia.** Oficio de labrar culatas
- Kaxagiña.** El que labra las culatas de las escopetas
- Kaxia.** Culata de las escopetas
- Lexa- papela.** Papel del lija
- Lima-arrazpia.** Lima escofina
- Lima-hautsa.** Limaduras
- Lima-espigia.** Extremo de la lima en que se inserta el mango
- Lima-kertena.** Mango de la lima
- Limakua.** Maestro de la lima
- Lima-latza.** Lima áspera
- Lima-leguna.** Lima fina
- Liman.** Trabajar en la lima
- Lima pikarixa.** Picador de limas, repicador de limas
- Limapikatzallia.** Picador de limas, repicador
- Limarixa.** Limador, ajustador
- Limia.** Lima
- Orbana.** Mancha
- Orbandu.** Manchar
- Ortza.** Herramienta mordiente
- Otxabiña.** Operario que realizaba el ochavado de los cañones
- Otxaua.** Escariador
- Pabonua.** Pavón
- Piezakuan.** Trabajo a destajo
- Pitxoikua.** Escopeta de pistón
- Probaderua.** Banco de Pruebas de Armas
- Res-papela.** Papel de lija
- Saldia.** Metal fundido
- Sojaduna.** Metal que tiene hoja
- Sojia.** Hoja que puede tener el metal
- Suteixa.** Fragua
- Tajua.** Cortante fijo en el yunque para cortar en caliente
- Tenplau.** Tenplar (trat. térmico)
- Tenplia.** Acerar las piezas. Templar el acero
- Tiro-batekua.** Escopeta de un tiro
- Tiro-bikua.** Escopeta de dos tiros
- Torlojogintzia.** Tornillería
- Torlojogiña.** Tornillero
- Torlojua.** Tornillo
- Torlojua eskatu.** Destornillar
- Torlojua ixo.** Destruírsele la rosca al tornillo
- Torlojua lotu.** Atar el tornillo
- Torniatzallia.** Tornero
- Torniau.** Tornear
- Torniu.** Torno
- Tresnia.** Herramienta, útil de trabajo
- Trokela.** Troquel
- Trokelgiña.** Troquelista
- Txispagiña.** El que hace el dispositivo de la llave para las armas
- Txispia.** Llave o mecanismo que en las armas provoca la ignición
- Ugala.** Correa de transmisión
- Ugala sartu.** Meter la correa de transmisión
- Ugalak urten.** Salirse la correa (y pararse la máquina)
- Zirixa.** Pasador, pieza de seguridad
- Zulatzallia.** Obrero que trabaja en el taladro
- Zulatzia.** Taladrar
- Zulatutzia.** Perforar, taladrar
- Zulogiña.** (Ikus zulatzallia)

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE de 1998

Nacimientos

UNAI LETE DIAZ. 98-VII-9
LEIRE PEREZ ARRIZABALAGA. 98-VII-10
SOFIA MACHIN SARASKETA. 98-VII-15
JONE ELKORO GARCIA. 98-VII-16
MIKEL BILBAO PINTO. 98-VII-18
XABIER AZKUNE ZULOAGA. 98-VII-20
ALEXANDER VALDES ETXEBERRIA. 98-VII-25
ITZIAR HERRERA IREGI. 98-VII-25
ADRIAN ARCEREDILLO MOLINAZ. 98-VII-29
MAIDER ZENTAGOIA ALZELAI. 98-VII-31
ALEXANDER SARASUA RONDA. 98-VIII-4
MARIA DOMINGUEZ CARRERO. 98-VIII-6
LEIRE NISTAL BISQUERT. 98-VIII-9
ANDER SALABERRIA GARCIA. 98-VIII-9
UNAI GARIN LOPEZ. 98-VIII-10
NOELIA BEDIA SELAS. 98-VIII-13
LAURA ARRIETA MOSQUERA. 98-VIII-17
IMANOL SOLAGAISTUA LLUIS. 98-VIII-20
NORA GUENAGA GOMEZ. 98-VIII-20
JOSEBA MARTINEZ ARRIETA. 98-VIII-23
CRISTOPHER VIDAL MAGRO. 98-VIII-23
EKI IRUSTA ARAUJO. 98-VIII-25
MIREN BASTERRETxea IBARRONDO. 98-VIII-26
SARA ARREGI ZUBIZARRETA. 98-VIII-31
JULEN GALLARDO MAROTO. 98-IX-5
LEIRE REFOYO CRIÑON. 98-IX-9
NAROA AZPIAZU SERRANO. 98-IX-9
MAITE ALONSO SANTAMARIA. 98-IX-18
SHEILA RATO GOMEZ. 98-IX-19
LAURA LUENGO RUIZ. 98-IX-20
JONE MARFULL MOYA. 98-IX-20
JONE AMAS ROMARATE. 98-IX-21
JUNE PRIETO ALZERREKA. 98-X-2
JONE LARRAURI IRIONDO. 98-X-3
MARINA CORTES BEITIA. 98-X-9
ELENA LASKURAIN BALENZAIA. 98-X-16
OHIANE GIL ROMERO. 98-X-16
MIKEL SORALUZE OIAZUN. 98-X-20
ANDER ARRUTI LAPEIRA. 98-X-23

Defunciones

SANTIAGO ARANZETA MARTINEZ. 78 urte. 98-VII-15
JOSE IRIONDO URIONABANETXEA. 57 urte. 98-VII-16
RUFINO SALUTREGI PUJANA. 77 urte. 98-VII-18
FELIPE LEIBAR ERRASTI. 84 urte. 98-VII-18
EPIFANIA ERKIAGA GARDELEGL. 87 urte. 98-VII-18
MARI CARMEN MUGERZA MUÑOZ. 46 urte. 98-VII-22
SANTIAGO SERRANO ACOSTA. 59 urte. 98-VII-23
SOLEDAD ELORRIAGA MUNITA. 77 urte. 98-VII-25
ROSARIO TORRE DIEGO. 68 urte. 98-VII-31
PAULINO MARTIN MONTERO. 52 urte. 98-VIII-1
VICTOR GURRUTXAGA ANSOLA. 85 urte. 98-VIII-1
JOSE CUEVA PEÑA. 74 urte. 98-VIII-3
FELIPA PEREZ GOMEZ. 82 urte. 98-VIII-3
JULIO NARBAIZA ANSOLA. 75 urte. 98-VIII-3
BRIJIDA URKIDI MARTIJA. 96 urte. 98-VIII-4
ALONSO HERNANDEZ APOCO. 98 urte. 98-VIII-8
VICENTA OLABE SIERRA. 81 urte. 98-VIII-8
JOSE BILBATUA BERGARA. 72 urte. 98-VIII-8
ELADIO BASTIDA GARITAGOITIA. 81 urte. 98-VIII-8
ALBERTO S. EMETERIO REVUELTA. 68 urte. 98-VIII-9
MILAGROS GOMEZ HERRAZ. 87 urte. 98-VIII-12
MARIA REKALDE MENDIOLA. 87 urte. 98-VIII-14
JAVIER L. GEREÑU BOLUNBURU. 66 urte. 98-VIII-16
BERNABE MIGUEL HERNANDO. 84 urte. 98-VIII-17
JOSEFINA ABADIA ROMERO. 78 urte. 98-VIII-17
ELISA PRAT BARRENETXEA. 89 urte. 98-VIII-17
J. ANTONIO IRAETA MADARIAGA. 39 urte. 98-VIII-18
J. MANUEL JAIO AGIRREAZALD. 71 urte. 98-VIII-21
MARIA EGUREN ZENITAGOIA. 94 urte. 98-VIII-22
ROSA ARRIAGA LARRAÑAGA. 52 urte. 98-VIII-24
ANGEL JUARISTI IZAGIRRE. 97 urte. 98-VIII-29
JOSEFA LARRAÑAGA GARATE. 92 urte. 98-IX-1
JESUS BERRIZBEITIA URIEN. 84 urte. 98-IX-3
VALENTINA AGIRRE ETXANIZ. 80 urte. 98-IX-9
TRANSITO GARCIA DE LA TORRE. 76 urte. 98-IX-9
MAXIMO IRISARRI DEL BUSTO. 67 urte. 98-IX-10
JOSE MUÑOZ HERRERA. 84 urte. 98-IX-11

MARIA ARRIZABALAGA EPELDE. 90 urte. 98-IX-13
VICENTE EGUREN LARREA. 80 urte. 98-IX-13
IBON GISASOLA LEJARDI. 25 urte. 9-IX-15
GERMAN AZKARATE BEREZIARTUA. 74 urte. 98-IX-15
TXOMIN BILBATUA AROSTEGI. 68 urte. 98-IX-16
AURELIO FERNANDEZ LOPEZ. 70 urte. 98-IX-16
MARIA IRIONDO ARRIETA. 93 urte. 98-IX-17
GARBIÑE BASTERRA SARRIONAIN. 74 urte. 98-IX-17
JOSU APTIAZ ALBERDI. 48 urte. 98-IX-19
FRANCISCA ARREGI ETXEBERRIA. 72 urte. 98-IX-21
RAMONA RUIZ RICO. 81 urte. 98-IX-23
ADOLFO ROMERO OTXOA. 73 urte. 98-IX-23
RAFAEL FERNANDEZ LOPEZ. 78 urte. 98-IX-24
MANUEL OLABE ARISTONDO. 76 urte. 98-IX-24
ARRATE MUÑOZGUREN AGIRREB. 41 urte. 98-IX-25
MARIA INTXAUSTI MUGURUZA. 86 urte. 98-IX-26
NATALIA OLIVAS VILLANUEVA. 69 urte. 98-IX-27
JUANA BILBAO BILBAO. 73 urte. 98-IX-29
ASUNCION BLANCO IGLESIAS. 90 urte. 98-X-5
JESUSA DAVILA MARTINEZ. 95 urte. 98-X-5
JUAN SENDIN MONTES. 94 urte. 98-X-7
CASTOR VILLAMARIN PEREZ. 72 urte. 98-X-9
PATXI AZPIAZU AIZPURI. 25 urte. 98-VII-10
NIEVES BILBAO ARRIZABALAGA. 77 urte. 98-X-11
ASUNCION FRANCO DIEZ. 86 urte. 98-X-13
JUAN M^e ETXEBERRIA AGIRRE. 61 urte. 98-X-14
ELENA URIBE-ETXEBARRIA LARIZ. 74 urte. 98-X-15
ALFREDO GARCIA ORIVE. 69 urte. 98-X-16
CASTOR FERREIRO GULIN. 71 urte. 98-X-16
FEDERICO GONZALEZ SAINZ. 86 urte. 98-X-18
JOSE OTXANDIANO ALBERDI. 75 urte. 98-X-20
JOSE ANTONIO HOYOS CERECEDA. 61 urte. 98-X-20
JOSE M^e GOMEZ AGIRRE. 68 urte. 98-X-22
ANGEL ZUAZUA URIBE. 65 urte. 98-X-24
GREGORIO ALDABAL BURGOA. 76 urte. 98-X-26
JESUS MENDIZABAL LETE. 86 urte. 98-X-26

Matrimonios

—NATIVIDAD RUIZ PALACIOS / R. NICOLAS VILLANUEVA AMADO. 98-VII-17
—SUSANA ARMENDARIZ CRESPO / JUAN RAMON ZUBIRIA GARCIA. 98-VII-18
—TERESA GARCIA BARRIUSO / JULIAN LERIN ORTEGA. 98-VII-18
—M^e LUZ GUTIERREZ ATXA-ORBEA / FRANCISCO LOPEZ ROMERO. 98-VII-18
—ANA ISABEL FERNANDEZ COVARRUBIAS / RICARDO FRIAS ELORZA. 98-VII-18
—BELEN PEREZ-FONC. ALVAREZ / ALFONSO ETXEBERRIA IRIGOIEN. 98-VII-18
—AMAIA GIMENO ULAZIA / IMANOL LAHIDALGA INTXAUSTI. 98-VII-24
—MONICA RUIZ FERNANDEZ / ANDER EIZAGIRRE PADILLA. 98-VII-25
—MARIA JESUS FERRERO BEZOS / IÑAKI ALBIZU ROS. 98-VII-25
—RAQUEL MARTINEZ PEREZ / JOSE NIETO LEDO. 98-VII-25
—AINARA LAZPITA AGIRREGOMEZK. / OSCAR COLLANTES MTNEZ. 98-VII-30
—NEKANE TELLERIA ETXEBERRIA / ALFONSO FDEZ. GUTIERREZ. 98-VII-30
—MAITE ZELAIA GARAGARZA / ANDER J. IBARROLA ARRIZABALAGA. 98-VII-31
—BELEN SALGADO RODRIGUEZ / IÑAKI CARRILLO LOPEZ. 98-VIII-1
—CARMEN DURAN SILVA / IGOR ORTIZ DE VILLALBA GOIKOETXEA. 98-VIII-1
—CARMEN ALONSO ETXANIZ / IÑAKI EGUREN BEGIRISTAIN. 98-VIII-2
—CRISTINA LOPE BASTIDA / EMILIO BALLESTEROS AJA. 98-VIII-14
—MAITE GALLASTEGI LETE / J. LUIS GOIMENDIURRUTIA VITORIA. 98-VIII-21

—ANA AGIRRESAROBÉ GANTXEGI / FCO. JAVIER MUÑOZ FRANCISCO. 98-VIII-29
—AGURTZANE MILIKUA TELLERIA / JUAN M. GONZALO MOCHALES. 98-IX-5
—NEREA ELIZONDO JAMBRINA / JOSE MANUEL PEREZ VILA. 98-IX-21
—ESTHER ALTZERREKA ETXEBERRIA / ROBERTO BEZANILLA PURAS. 98-IX-21
—YOLANDA TRUJILLO NIETO / VICTOR MAN. GARCIA DOMINGUEZ. 98-IX-26
—AMAIA KINTANA LARREATEGI / LUIS MIGUEL GARCIA BLANCO. 98-X-3
—SUSANA UZKUDUN KORTABARRIA / ANGEL BASTERRIKA NAVARRO. 98-X-3
—NEREA ONDARRA ARRIZAB. / AITOR URIGUENPAGATE ZARANDONA. 98-X-10
—ARRATE MAGDALENO DAVILA / ALBERTO LOPEZ PINILLA. 98-X-10
—EMMA OKAMIKA BALENZAIA / HERACLIO ETXEBERRIA IRIGOIEN. 98-X-10
—JOSUNE GARRO ARRANZ / ALEJANDRO CABO CONDE. 98-X-11
—FLOR MARGORI LOAIZA ARANGO / J. ANTONIO HDEZ. GARRIDO. 98-X-11
—ALEJANDRA HERNANDEZ NIETO / ENRIQUE CHIMENO TABOADA. 98-X-11
—ANGELES GUTIERREZ RODRIGUEZ / FERMIN GOMEZ JEREZ. 98-X-17
—IRATXE CARRACEDO / AITOR ZABALA OSORO. 98-X-17
—LEIRE ARISTI AIZPURUA / ERNESTO LOPEZ AZPIAZU. 98-X-24
—MIREIA CALATAYUD ORTEGA / GORKA ETXABURU AIALA. 98-X-24
—IDOIA LAFUENTE ESPILLA / ALEXANDER ARTOLAZABAL BRAVO. 98-X-24

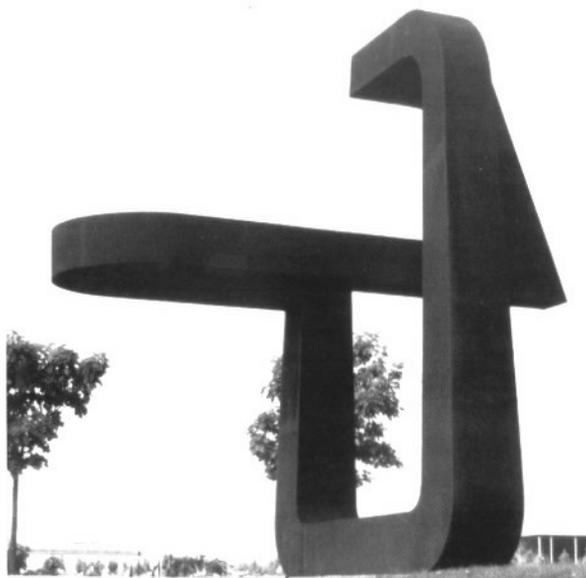
**JOSE MIGUEL
UTANDE**

PORTALEAN irailaren 11tik 28ra

DIMENTSIOAK HAUTSI

Jose Miguel Utanderen obraren ezaugarri esanguratsue-
na gizonaren neurri dimentsionatua egotea da, izan ere
obra denak bere problematikaren inguruan egiten du bira.
Bere eskultura gehientsuenak txikitutako dimentsio batzu-
ren funtzioaren arabera onartu daitezke. Baina eskultore
madrildarra, dimentsio haunditarako artista ere bada, bere
nortasuna galdu gabe. Monumentala bezala defini dezake-
gun bere obran "Máscara vacía" nabarmen da. Madrileko
Campo de las Naciones-en ikusgai dagoena eta "Tres" ize-
nekoa, aipatutakoarengandik hurbil dagoena, Madrileko
Pradolongo parkean. Bi piezak, biak pare bat metroko al-
tuera duenak, ez dira urruntzen ezer aipatutako erizpidetik.

Utanderen eskultura publikoan misterio ulertezin
bat soma daiteke. Urruti daudenean, ezaguna eta beroa
den promesa bat somatzen dugu. Beren formak, bai geome-
trikoak, bai antropomorfitikoak, paisaia estutzen dute eza-
guna egin arte. Hurbil daudenean, forma biribiltzuenak
harrera ematen digute, promesa egi bihurtuz. Ezinezkoa
da pasibo egotea eskultura hauen aurrean, beraien barneko



dinamikak eragozten digulako. Hain ugalkorra den Utan-
deren obran, laurogeigarren hamarkadan hasitakoa, di-
mentsio handi eta espaz aske haunditan ezarritako pen-
tsamendutik sorturiko eskultura anitz daude. Erakusketa
honetan erakusten diren pieza batzuk patu hori dute eta
espero dut laister jende gehiagok gozatu ahal izango duela
gizakiak eta gizakiarentzat sortutako obra eskultoriko
hauetaz. Gure neurriari.

TOPALEKU: HAU DA KULTURA, EGUNEROKO OHITURA BIHURTU GURA

**MARIAN
SARRIES GOMEZ**

TOPALEKUN irailaren 24tik urriaren 4ra

En ese lugar ilocali-
zado de una, donde
conspiran la idea y la
substancia, nacen Ba-
bul, Yun, Xenna y los
demás, pequeños seres
aparentemente inanima-
dos, pero dotados de
magia que curva lo que
tocan, flor, pluma, refle-
jo, insuflándole vida.



**KLUB DEPORTIBOKO
ARGAZKI TALDEA**

PORTALEAN irailaren 11tik 28ra

Klub Deportiboaren Ar-
gazkilaritza Taldeak,
oraingo honetan, urtero egin
ohi duen legez, urteko era-
kusketa dakar. Erakusketa
hori urte osoan egindako la-
naren muestra txiki bat bai-
no ez da. Jende sartu berria,
artista gazteak... horiek ere,
taldeak denbora asko dara-
matenekin batera, egin du-
ten lana plazaratuko dute.



“Escoba de Plata” para la Mancomunidad del Bajo Deba

El presidente de la Mancomunidad del Bajo Deba, Luis Alberto Aranberri, recibió el galardón -una figura que re-

produce una escoba sobre un fondo de cristal- de manos de la Alcaldesa de Valencia y Presidenta de la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), Rita Barberá.

Las principales actuaciones que han dado origen a la concesión del premio “Escoba de Plata” son las siguientes:

— Campaña de limpieza viaria en Elgoibar;
— Recogida selectiva de residuos sólidos urbanos, papel y cartón, vidrio y pilas;

— Habilitación de Depósitos Alternativos de Residuos para la recogida de materiales;

— Estudio de gestión de residuos industriales en 400 empresas de la comarca;

— Edición de la revista “Debaldea” con temas referidos a la Mancomunidad y artículos de difusión medioambiental y ecológica;

— Programas de concienciación medioambiental con escolares;

— Concurso de becas para la formación de jóvenes licen-

ciados para la realización de estudios medioambientales;

— Campaña de concienciación de los propietarios de perros y distribución de “Eco-Txak” para la recogida de heces caninas;

— Puesta en marcha de la perrera comarcal para la recogida de animales abandonados;

— Servicio de recogida de animales muertos en los caseríos de la comarca;

— Recuperación de áreas degradadas;

— Reproducción del galardón obtenido por la Mancomunidad.



HACE 50 AÑOS

Duelo por Gandhi en la India

31 de enero

Miles de personas se dieron cita en las orillas del río Jumna, en la India, para llorar la muerte de su líder espiritual, Mahatma Gandhi. El cuerpo de Mahatma Gandhi fue incinerado y sus cenizas esparcidas en el río.

Golpe comunista en Checoslovaquia

25 de febrero

Un golpe encabezado por los comunistas derrocó en Praga al frágil Gobierno de coalición del presidente Eduard Benes. El dirigente comunista Clement Gottwald tomó el poder. Benes anunció la dimisión de todos los ministros de centro y de derecha del anterior Gobierno.

Israel, nuevo Estado

14 de mayo

Los dirigentes hebreos Chaim Weizmann y David Ben-Gurion declararon la constitución del nuevo Estado judío de Israel. El anuncio, que se hizo coincidir con la partida de las tropas británicas, abocó al país a la guerra con las naciones árabes vecinas.

Ruptura del bloqueo

30 de junio

Berlín, enclavada en la zona soviética, se fraccionó en cuatro sectores. El 23 de junio, el ejército soviético bloqueó todas las comunicaciones de la ciudad, debido al deterioro que desde 1945 sufrieron las relaciones entre la URSS y los países occidentales. El primer avión llegó cuatro días antes a la ciudad bloqueada. Después, 200 vuelos diarios transportaron 2.500 toneladas de alimentos.

Hondarribiko txapiroia saltsa arrosan

Hondarribian egin zen Txapiroia Lehiaketara aurkeztutako errezeta guztien artean, bigarren tokian sailkatu zen Club Deportivo Uranzu elkarteak egindakoa kaleratuko dugu, norbaitek gorde egin nahi badu, gero bere aldetik etxean saiatzeko. Elkarte horren izenean lehiatu zuena Isidro Gandara Moro izan zen.

OSAGAIK.-

- *Bi tipula*

- *Bi baratxuri hortz*

- *«Guindilla» bat, pikantea ahal bada*

- *Tomatez beteriko 5 goilarakada*

- *Txapiroia kilo t'erdia*

PLATERA PRESTATZEKO ERA:

Kazola batean bi tipula jarri, olio apir batekin batera. Tipulak doratu arte itxoin, eta orduan baratxuri hortzak eta txapiroia gehitu egin behar dira.

Txapiroia jarri ondoren, tomateko bost goilarakadak ipini eta baita aurretik aipatutako «guindilla» ere. Horrekin batera, perexila, gatza eta ur baso bat botatzea komeni da. Osagai guzti hauek jarri ondoren, 40 minutuz egosten uztea beharrezkoa da. Saltsa arrosa egin ahal izateko, kazola txiki bat hartu behar da lehenik. Tipula txiki bat, boteko bi piper gorriekin. Dena doratuta dagoenean, natak bi goilarakada botatzen dira, eta «Turris» delakotik igaro.

Azkenik, saltsa txapiroiarekin batu egin behar da, eta bi minutuz sutan utzi behar da.

Etxean praktikatzea besterik ez zaizue geratzen. Ez dirudi oso zaila. Datorren alean, 3 tokian sailkatu zen platera eskainiko dizuegu, Ezeiza anaian lan artistikoa. Bitartean, honekin saiatzeko baduzue non denbora pasa.

Jornadas Gastronómicas "Fiesta de la Alubia"

Extracto de las Jornadas organizadas por el restaurante
Iñaxio y celebradas recientemente en Pamplona.

Las "Jornadas Gastronómicas" dedicadas a ensalzar la Alubia se desarrollarán y consistirán en el siguiente programa:

- Jueves, 15 de octubre de 1998

Presentación de la temporada de la Alubia 98-99.

Cohete anunciador de la misma.

Día dedicado a las autoridades locales, asistencia de las autoridades de los ayuntamientos de Tolosa y Pamplona.

Invitado de honor: homenaje y distinción al Sr. Don José Ma Astrain, Gran Maestro de la Orden de Gastronomía de Navarra. Se le hará entrega del Pregón de la Alubia y de una placa conmemorativa por sus inquietudes y dedicación a la difusión de la Gastronomía y Cultura navarra.

Exposición en el propio establecimiento de alubias de Tolosa, piparras y otros productos gastronómicos, pudiéndose adquirir los mismos en el transcurso de la comida.

Agradecimiento a las Bodegas Vinos "Príncipe de Viana" que durante el transcurso de la comida nos deleitarán con sus excelentes caldos.

- Viernes, 16 de octubre de 1998

Día dedicado al Deporte.

Asistencia de deportistas consagrados.

Invitado de honor: homenaje y distinción al equipo de balonmano Portland San Antonio por su

extraordinaria labor llevada a cabo en pro del deporte navarro. A su entrenador el Sr. Zupo Equisoain se le entregará una placa conmemorativa por su labor desempeñada al frente del equipo.

También será homenajeado el Sr. Jokin Errasti, pelotari azcoitiano, que durante el presente año, con su garra y pundonor ha hecho historia al convertirse en el pelotari que más partidos se ha mantenido invicto.

Agradecimiento a las Bodegas "Gran Feudo" que durante el transcurso de la comida nos deleitarán con sus excelentes caldos.

Sábado, 17 de octubre de 1998

Día dedicado a la Gastronomía Navarra.

Asistencia de las Cofradías navarras más emblemáticas.

Invitado de honor: homenaje y distinción al Sr. Don Hilario Olloqui, presidente de la Asociación de Empresarios de Hostelería de Navarra por su buena labor en pro de la hostelería navarra.

Agradecimiento a las Bodegas "Irache" que durante el transcurso de la comida nos deleitarán con sus excelentes caldos.

Doingo, 18 de octubre de 1998

Día dedicado y consagrado a la Universalidad de la Alubia.

Asistencia de Sociedades Agroalimentarias de



distintas comunidades de España, Portugal y Francia que tienen alubias con su propia denominación de origen.

A cada Presidente se le hará entrega del Pregón y un pergamino en reconocimiento a la divulgación de los productos típicos de nuestra tierra.

Agradecimiento a las Bodegas "Campanas" que durante el transcurso de la comida nos deleitarán con sus excelentes caldos.

El Asador Iñaxio agradece la colaboración y apoyo prestados por la Asociación de Empresarios de Hostelería de Navarra y por el Departamento de Industria, Comercio, Turismo y Trabajo.

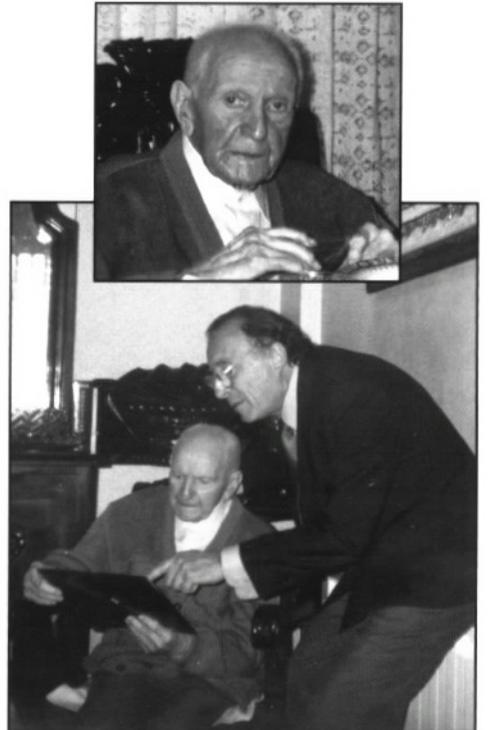
Noticias de y para nuestros lectores



— La postal de Amsterdam fue remitida a esta revista por el coro Goruntz, desde su estancia en la capital holandesa, con motivo del viaje efectuado a dicha localidad.

— Hemos de hacer constar, a su vez, que se ha recibido una respuesta al artículo **Ifarr Kale eta Txaltxa Zelai**, publicado en esta revista por Jose Aranzabal Errasti. La información, remitida por María Jesus Muñoz Izagirre, le será enviada al interesado.

— Junto a estas líneas, podemos ver la entrega de la placa conmemorativa por su **cient aniversario** al eibarrés **Jose Maria Urkidi**, por parte del representante de la Diputación sr. Etxeberria. ZORIONAK.



La universalidad de los *Derechos Humanos*

Una serie de hechos ocurridos recientemente han venido a poner en cuestión la universalidad de los Derechos Humanos. El primero ocurría durante el viaje del presidente **Bill Clinton** a África. En la cumbre celebrada en la localidad ugandesa de Entebbe, el mandatario estadounidense daba el beneplácito a cualquier tipo de democracia puramente formal al reconocer que no existía un "modelo fijo" de democracia. El segundo acontecimiento tiene que ver con la cada vez más extendida práctica utilizada por los países acusados de violaciones de los Derechos Humanos de negarse a reconocerlos como tales, aduciendo que esta Declaración se inspira en una concepción greco-latina y judeo-cristiana del hombre que no tiene en cuenta otras concepciones antropológicas de lo que supone el ser humano. Lo denunciaba recientemente en Ginebra la Federación Internacional de Ligas de los Derechos Humanos, en el caso de las dictaduras asiáticas, que, para curarse en salud, se escudan en la coartada de que los "valores asiáticos" son incompatibles con la democracia. Finalmente, la brutal muerte de monseñor **Juan**



50 años después de la aprobación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, todavía queda mucho por hacer.

Gerardi y el asesinato de otros defensores de los Derechos Humanos en Colombia, Brasil, México, Perú... ha vuelto a situar en un primer plano de la actualidad un trágico y persistente drama: la extrema vulnerabilidad de todas aquellas personas que destinan su vida a la defensa de los derechos fundamentales.

Todos estos acontecimientos demuestran que, **50 años después de la aprobación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, todavía queda mucho por hacer** en la defensa, garantía y universalización de estos principios. Occidente, antes de implicarse con rotundidad en este asunto, prefiere dejarse

llevar por sus intereses económicos y financieros y mirar para otro lado. La táctica del avestruz, sin embargo, lo único que ha venido a demostrar es que se llega tarde para resolver los conflictos. Cuando todos se ponen de acuerdo, el mal ya está hecho, y la sangre derramada y los cadáveres esparcidos hacen más difícil la reconciliación. Es hora de que, ante el llamamiento de una comunidad que sufre, Naciones Unidas anteponga, con un carácter preventivo y disuasorio, el deber de injerencia sobre el principio de la soberanía de los países. El sufrimiento de los demás incumbe a toda la especie humana. En esta cuestión no caben las medias tintas ni la práctica

de levantar el rasero. Tan humanos son los asiáticos, africanos, americanos o los habitantes de Oceanía, como los europeos. Tan occidental puede ser el marxismo o los regímenes militaristas, en los que se inspiran muchas de las dictaduras que hay en el mundo, como lo es la fuente de la que manan los Derechos Humanos. Tan asiáticos son los filipinos que acabaron con la dictadura de **Marcos** o los coreanos que han luchado por implantar en su país una democracia,

como lo pueden ser los chinos o birmanos. La tortura, por otro lado, siempre es la misma, independientemente de dónde se practique; matar a alguien en razón de sus ideas es exactamente tan inhumano e injusto en un país como en otro.

La Declaración Universal de los Derechos Humanos pierde totalmente su eficacia si no se garantiza su universalidad. Para conseguirlo resulta también fundamental proteger la vida de todos aquellos que luchan por el respeto de estos principios. El objetivo a alcanzar está claro: ¡nunca más atentados contra los Derechos Humanos!

Tercer Mundo, nº 284



*fundazio a
fundación*